

L'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 15 • 1 \$

vendredi 8 septembre 2000



(Whitehorse)- La firme albertaine *Foothills Pipelines Ltd.* a décidé d'ouvrir un bureau à Whitehorse au mois d'octobre. Elle espère ainsi aller de l'avant avec le projet de gazoduc en bordure de la route de l'Alaska.

En ouvrant ce bureau l'entreprise pourra jouer un rôle actif dans la transmission de renseignements récents sur le projet de 832 kilomètres de conduit de gaz naturel.

L'annonce de *Foothills* fait suite aux récents commentaires des sénateurs Ted Stevens et Frank Murkowski de l'Alaska qui ont appuyé publiquement le tracé du gazoduc le long de la route de l'Alaska.

Suite p. 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Naviguer en français

L'art postal revendiqué

Les secrets bien gelés

La télévision en français

Et les rapides

Les travaux vont bon train sur le site du Centre de la francophonie, au coin de la rue Strickland et de la 3^e Avenue. On prévoit l'ouverture pour le mois de février prochain.

Le CRTC consulte les francophones p. 6

Le gazoduc pourrait passer par le Yukon

Création d'emplois et occasions d'affaires?

(Suite de la page 1) « Les Yukonnais et les Alaskiens

doivent travailler ensemble dans le but de promouvoir les avantages du tracé du gazoduc. De nombreux emplois et occasions d'affaires seraient créés au Yukon et en Alaska » a ajouté la première ministre du Yukon Pat Duncan.

Le projet de gazoduc de la route de l'Alaska a obtenu des droits de servitude et détient un permis de construction. Il est également appuyé par un traité signé entre le Canada et les États-Unis qui donne au projet une avance d'environ trois ans

sur les autres projets.

« Le gazoduc de la route de l'Alaska est le mieux à même de transporter le gaz naturel vers les marchés du Sud dans des délais raisonnables en occasionnant le moins de répercussions négatives sur l'environnement et le plus grand gain potentiel pour la population du Yukon et de l'Alaska. Il s'agissait du bon choix il y a 20 ans et c'est encore le meilleur choix aujourd'hui », a rajouté la première ministre.



Pat Duncan

En 1970, la même compagnie avait dû fermer les portes de son bureau et annuler le projet de construction des tracés de conduits, suite à la baisse des prix qu'avait subie le marché de l'huile.

Vingt ans plus tard, la demande en Amérique du Nord pour le gaz naturel ne fait qu'augmenter, atteignant jusqu'à 25 trillions de pieds cubes dont 22 trillions pour le marché américain. D'où l'intérêt encore une fois de construire un conduit afin de pouvoir acheminer cette matière première du nord au sud.

La partie du globe convoitée par ce projet, c'est-à-dire le versant nord du continent américain aurait à lui seul un potentiel de 100 trillions de pieds cubes de gaz naturel, le rendant ainsi la plus grande réserve non réseautée. Le projet de la firme Foothills Pipe Lines Ltd viendrait rectifier cette situation et serait même prête à investir plus de 2 milliards de dollars dans la construction et dans le réseautage du nouveau conduit. Le tout

pourrait être complété autour de 2006 ou 2007.

En septembre, madame Duncan rencontrera Tony Knowles, le gouverneur de l'Alaska, afin de discuter du soutien du Yukon au projet du gazoduc de la route de l'Alaska et d'autres sujets transfrontaliers.

Au début d'octobre, Brian Love, le directeur de la Mise en valeur des richesses pétrolières et gazières au ministère de l'Expansion économique, deviendra le directeur des affaires du Nord au bureau de Foothills à Whitehorse.

Foothills Pipelines Ltd. est le promoteur canadien principal du projet de gazoduc de la route de l'Alaska. L'entreprise est la propriété conjointe de TransCanada Pipelines Ltd. et de Westcoast Energy Inc., les deux plus grandes entreprises de gazoducs au Canada.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Cécile Girard

Bon Voyage!

Fanny Cashaback, Lara Herry Saint Onge et Édith Babin étaient à l'aéroport le mardi 29 août, Fanny parce qu'elle fait partie de la délégation yukonnaise qui s'envolait pour la France et Lara et Edith venaient quant à elles saluer des êtres aimés!

L'Aurore boréale sur le Web

Vous pouvez maintenant lire l'éditorial et consulter les rapides du cheval blanc sur le Web! L'Aurore boréale vous accueille à l'adresse suivante :

www.franco.ca/afy/aurore

Merci Philippe et Isabelle!

Surveillez bien votre courrier!

Le Guide des services du gouvernement du Canada sera bientôt chez vous. Vous y trouverez de l'information sur plus de 130 services, y compris comment :

- garder vos enfants en sécurité
- planifier votre retraite
- réduire la consommation d'énergie à la maison
- vivre une vie saine
- enregistrer une arme à feu
- déposer une plainte à propos du transport aérien

Pour plus d'information :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232), Téléscripneur/ATME : 1 800 465-7735, www.canada.gc.ca ou visitez le Centre d'accès Service Canada le plus près.



TERNIR LE SOURIRE D'UNE ENFANT DE 16 ANS

Des faits dénués de tout respect

Éditorial

Les scènes internationale, nationale et locale abondent en nouvelles qui nous touchent à différents degrés. Nous souhaiterions parfois fermer le robinet aux mauvaises nouvelles mais d'autres fois nous nous repaissons de tous les détails concernant des événements précis, dans la tentative de

mieux les comprendre ou d'en avoir une meilleure vision. Mais il faut bien l'avouer, certains faits ou détails entourant des histoires, des cas, ou des événements sont à l'occasion absolument inutiles pour ne pas dire indécents, bas et dénués de tout respect.

Les murs du palais de justice de Whitehorse ont récemment rougi à l'écoute de faits et circonstances de cet acabit. Car, au palais de justice, un triste cas occupe présentement les magistrats. La famille d'une jeune fille de Whitehorse décédée en 1996, poursuit le physicien qui la traitait ainsi qu'un groupe d'infirmières lui ayant prodigué des soins.

Le docteur Allan Reddoch, qui a établi un diagnostic erroné au départ affirme maintenant que si les infirmières

lui avaient fourni certains renseignements, il aurait peut-être pu sauver Mary-Ann Grennan.

Mary-Ann a été admise à l'hôpital en septembre 1995 après sa troisième visite au service d'urgence. On a d'abord cru qu'elle souffrait d'anémie, pour ensuite penser que ses difficultés respiratoires étaient dues à de l'anxiété. Après qu'elle a sombré dans un coma mortel qui a duré 8 mois, on a réalisé qu'elle souffrait de botulisme une maladie rare et donc extrêmement difficile à déceler.

Les parents de la jeune fille sont encore atterrés. Leur souffrance est incommensurable. Dans leur désespoir, ils recherchent une compensation pour endormir leurs tourments. La pensée que leur enfant aurait peut-être pu être sauvée vole leur sommeil.

Mais les Grennan ne sont pas au bout de leur peine. Le passé de Mary-Ann est maintenant sur la sellette, sur la place publique, donné en pâture aux vautours : les avocats du docteur Reddoch tentent d'établir une valeur monétaire aux années de Mary-Ann si elle avait vécu.

Mary-Ann a subi un avortement... Doit-on comprendre

que la vie de l'infortunée patiente ne valait pas autant que celle d'une jeune fille chaste et pure?

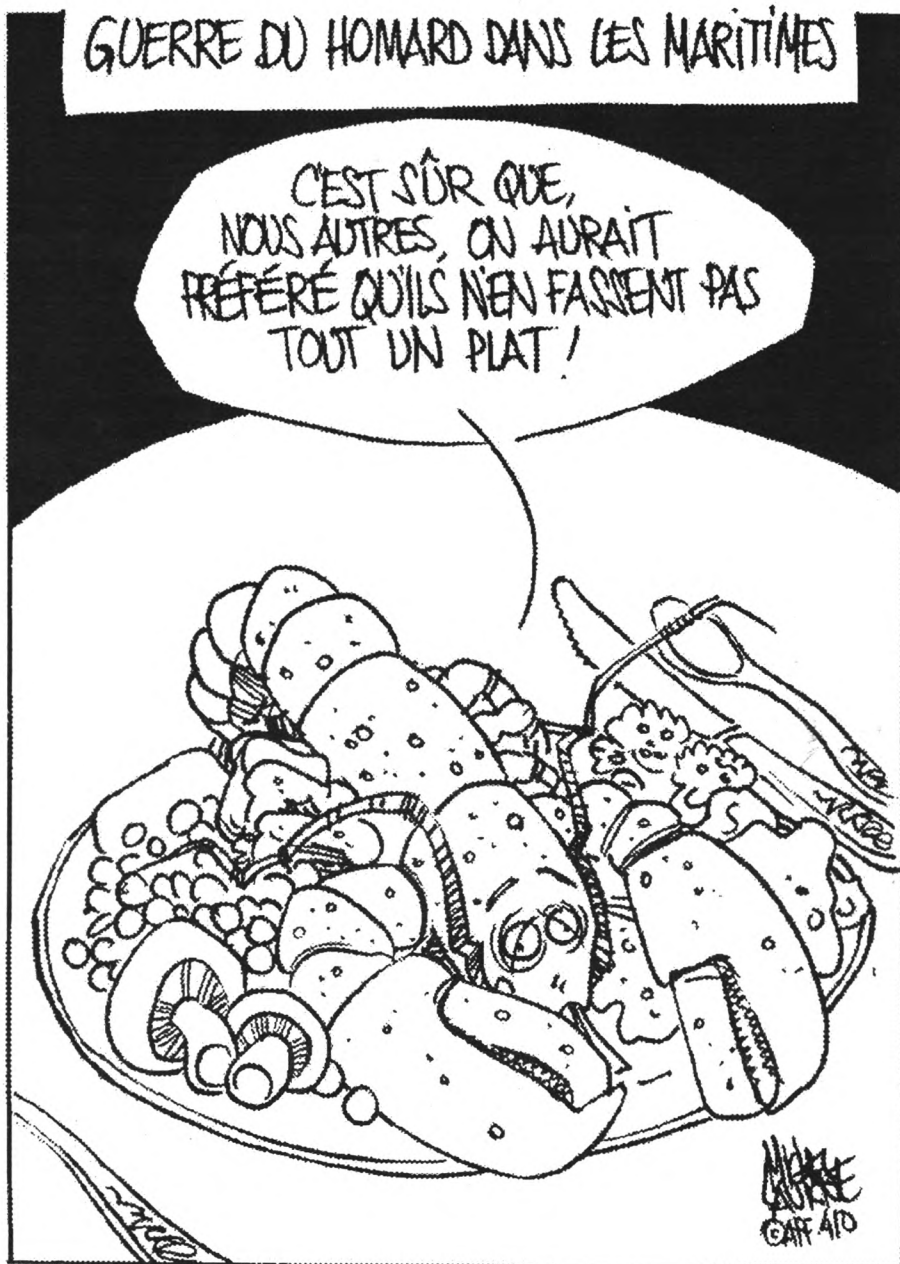
La pratique de scruter l'histoire sexuelle des gens et en particulier celle des femmes n'a aucun rapport et devrait être dénoncée encore et encore. La chasse aux sorcières ne cessera donc t-elle jamais ?

Mary-Ann n'avait pas d'excellents résultats scolaires... Doit-on comprendre que sa vie ne valait pas autant que celle d'un premier ou d'une première de classe promis à une profession libérale? Les vieux clichés et les vieilles valeurs ont la vie dure.

Mary-Ann Grennan n'est plus là pour simplement profiter de la vie. Sa famille endeuillée la regrettera toujours. Il est difficile de mettre des chiffres monétaires sur cette tragédie.

Que l'on trouve des coupables ou pas, personne ne ressortira gagnant de toute cette histoire. Mais il y a des afflictions supplémentaires qui auraient pu être évitées. Notre système judiciaire ne devrait pas permettre que l'on ternisse le sourire d'une enfant de 16 ans, même et surtout s'il n'existe plus que dans la mémoire des vivants.

Cécile Girard



Aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondante locale :

Claudiane Samson

Comité du journal :

Père Jean-Paul Tanguay

Danièle Rémillard

Angélique Bernard, Ève Camolli

Léo Martel, Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Heureux, qui comme Ulysse, a fait un beau voyage

Lancieux et Whitehorse, villes jumelles

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Le lundi 28 août, les bureaux de la mairie ont accueilli les jeunes de l'échange Poitou - Yukon. Nombreux étaient aussi les parents qui accompagnaient leur enfant.

L'occasion? La cérémonie de jumelage de la ville de Whitehorse et de Lancieux. Kathy Watson, mairesse de Whitehorse a lu la déclaration de jumelage en anglais et Marc

Beaudin, élève de 10^e année de l'école Émilie-Tremblay a fait la déclaration en français. Yann Herry, président de l'Association franco-yukonnaise et accompagnateur a reçu les éloges de M^{me} Watson « Votre dévouement professionnel et personnel ont rendu ce projet possible, merci! » a-t-elle déclaré. La ville de Whitehorse a aussi offert à Lancieux sa

Robb.

La présentation s'est terminée par la prestation des jeunes de la délégation qui ont interprété la chanson du Yukon écrite par Caroline Boucher.

Le 29 août, la délégation a pris son envol vers l'Europe. Une cérémonie de jumelage s'est déroulée à la municipalité de Lancieux le 4 septembre.

C.G.

jumelle, une œuvre de l'artiste yukonnais Jim



Nicole Edwards qui fait partie de la délégation yukonnaise dirigeait les jeunes lorsqu'ils ont chanté à la mairie.

Photo : Marie-Hélène Comeau



Ils sont bel et bien rendus à Paris comme cette photo en témoigne. Le collège Pierre-Ronsard possède une page d'accueil où on peut suivre l'aventure des Yukonnais. L'adresse est la suivante : <http://perso.wanadoo.fr/poitou.yukon>

Photo : Sylvie Baril



Photo : Marie-Hélène Comeau

Naviguer en français

Isabelle Frenette et Philippe Cashaback sont les nouveaux webmestre de l'AFY. Qu'est-ce qu'un webmestre, demanderez-vous? Un webmestre conçoit et entretient les sites d'accueil. Isabelle travaille depuis juillet tandis que Philippe entre tout juste en fonction.

Isabelle est traductrice de profession. Toutefois ses expériences de travail l'ont amenée à perfectionner ses connaissances en informatique. «C'est en traduisant des sites Internet que j'ai développé cette passion» explique-t-elle.

Philippe Cashaback, un diplômé de l'école Émilie-Tremblay a étudié en informatique au Cégep de Saint-Jérôme et au Collège du Yukon. Il remplacera José Roberge en tant qu'administrateur du système informatique de l'Association franco-yukonnaise. Pour l'instant, Philippe et Isabelle s'affairent à développer des sites web pour différentes associations francophones dans le cadre du projet Portail. Rappelons que ce projet vise à brancher les communautés francophones sur Internet et il vise aussi à élargir le contenu et les services de langue française surinternet.

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne détenant le titre de comptable agréé disposée à faire ses états financiers en français.

Sylvie au 668-2663

AFY

Quand l'environnement influence les arts

Comment repousser ses limites

Culture

Dans les années 1970, Gernot Dick enseignait les arts dans un collège du sud de l'Ontario. Il se souvient emmener les étudiants dans la nature pour stimuler l'inspiration créatrice. Le plein air a d'ailleurs toujours occupé une place de choix pour cet alpiniste. Encore aujourd'hui, l'Atlinois grimpe toujours au Nouvel An l'un des sommets du coin. Sentant donc le rappel de la montagne, l'Autrichien d'origine décide de prendre la longue route de l'Ouest en 1975, et bâtit pendant les périodes estivales, l'école d'art d'Atlin, inaugurée en 1983.

Mais ces bâtisses renferment, bien avant les studios, une philosophie de création. Gernot Dick l'appelle «Marcher sur la bordure, *Walking on the edge*»; c'est-à-dire

repousser ses limites, tant intérieures que dans la création artistique, en s'imbibant de

l'environnement naturel. Pour ce faire, le directeur place les étudiants dans un contexte qui leur est, pour la plupart, étranger. L'école se situe dans un premier temps à flanc de la montagne

Monarch, puis les studios d'été, à même des tentes prospecteurs, se trouvent aux abords d'un étang. Le groupe, habituellement une dizaine de personnes, est ensuite invité à faire des randonnées pédestres dans les environs, pendant lesquelles le professeur leur fait part de ses expériences personnelles desquelles découlent ses concepts de création ou de vie. «J'utilise l'environnement comme source d'inspiration. La nature m'aide à demeurer humble. Seule la nature peut produire une sphère parfaite.» L'hôte

saisit aussitôt ce qui semble être une sculpture posée sur une étagère. «C'est une étudiante qui me l'a donnée. En excursion nautique un jour, nous nous sommes arrêtés une première fois sur les abords du lac. Elle y a ramassé la base», une pierre rectangulaire arborant en son centre une cavité sphérique. «Au deuxième arrêt, elle a trouvé cette pierre qui sied parfaitement au creux de la base. C'est mon objet fétiche. Je le montre à tous les nouveaux arrivants.»

Pour Gernot Dick, la création est partout et il y a une attitude à adopter pour la vivre. «Il s'agit de vivre par découverte plutôt que d'apprendre les techniques dans un manuel», affirme le fondateur devant la bibliothèque de son salon. «Ces livres-là ne sont que pour l'apparence. Je ne lis pas. Je

préfère résoudre mes propres problèmes au moment où ils surviennent. C'est d'ailleurs comme ça que j'ai construit la maison.»

Le directeur vient en effet d'achever une nouvelle bâtisse, plutôt confortable, sur les 10 acres que représente la propriété. C'est que les groupes grossissent sensiblement au fil des ans. Les participants sont généralement des femmes dans la trentaine qui enseignent l'art dans les grandes villes du pays et qui recherchent un épanouissement tant personnel qu'artistique. Mais en plus des sessions de création pour artistes, l'école offre des forfaits d'aventures en plein air. Cette année, ces groupes ont atteint 18 participants. Un nombre trop élevé pour le guide, qui aimerait plutôt allonger la saison touristique sur les mois plus frais.

L'organisateur espère également voir le bouche-à-oreille faire son oeuvre et ne plus devoir dépenser autant pour de la publicité. Il faut dire que le site internet et les brochures de papier glacé impressionnent pour une institution de petite taille. L'expérience du Centre des Arts d'Atlin a tout de même inspiré certains projets au Yukon, tel le Centre des Arts de Dawson, qui cherche également à offrir des sessions de formation en nature.

Mais au village, l'établissement demeure marginal, malgré les tentatives constantes de rapprochement de l'entrepreneur. Les affiches invitant la population à différentes activités, expositions ou excursions vers le glacier, occupent régulièrement le babillard communautaire du bureau de poste... et alimentent aussi régulièrement les discussions des villageois.

Claudiane Samson

L'art postal revendique et se poste...

Vous vous êtes toujours posé la question à savoir la différence entre l'art postal et l'art posté? Voici donc votre chance de percer le mystère de ce monde fascinant. Tout commence d'abord avec l'invention du timbre poste le 6 mai 1840 en Grande-Bretagne et celle de la carte postale le 1^{ER} octobre 1869 en Autriche.

L'art entre en scène

Ces deux nouveautés viennent bouleverser le monde des communications écrites en permettant deux choses: premièrement on introduit un élément graphique au message qui était alors absent et du même fait on crée une classe d'artistes postaux travaillant à l'illustration et l'impression de cartes postales et de timbres. Deuxièmement, le négoce des timbres relevant de l'autorité de chaque pays, on réglemente et uniformise l'échange de courrier entre les individus et les pays. C'est ainsi que l'art postal est né. Puis c'est quelque 100 ans plus tard qu'émerge le phénomène de

l'art posté (*Mail Art*) principalement via la création d'une «école new-yorkaise d'art de la correspondance» qui prit plus tard le nom de son fondateur en devenant le *Marcel Duchamp Club*.

Contre-culture

Il s'agit alors d'un courant de contre-culture visant à briser l'isolement des artistes. Les galeries d'art ayant toujours eu la réputation d'être des établissements réservés à une certaine élite artistique, l'idée est venue de se servir de la poste dans le but de rallier un nombre assez important d'œuvres afin de monter des expositions. L'utilisation de la poste, en plus de réduire les coûts fait appel à une certaine créativité de la part des artistes aux prises avec une contrainte de poids et de taille. Le concours n'étant pas soumis à un comité de sélection, toutes les œuvres sont exposées. Un thème est présenté par l'organisation en charge de les recevoir afin d'assurer une certaine continuité en exposant



Sandra St-laurent

diverses interprétations d'un même thème. Parallèlement est né l'*artistamp* ou la fabrication artisanale et artistique de timbres-poste. Fabriquer ses

propres timbres est une activité illégale. Il y a donc des artistes reconnus qui fabriquent des timbres pour l'État et d'autres qui les fabriquent pour son côté artistique et révolutionnaire.

Défi

Le défi est d'alors de faire passer ces faux-timbres par la poste, vers une autre destination. Estampillés, ils prennent ainsi toute leur valeur à la fois en tant qu'oeuvre d'art qu'acte rebelle. De nos jours, l'art postal a connu de grands bouleversements. Avec l'arrivée des ordinateurs personnels et du réseau internet, un important pourcentage des correspondances se font maintenant via les messageries électroniques. La poste électronique est ainsi devenue un milieu propice aux échanges internationaux et constitue une toile de fond parfaite pour l'émergence d'une seconde vague de mail artistes. L'accès y étant facile et instantané, le réseau internet permet aussi de revenir au côté

revendicateur de l'art posté en permettant à des artistes d'exposer leur points de vue sur différents sujets. Vous avez la piqure et désirez en savoir plus? Voici l'adresse d'un site internet mis sur pied par Ruud Janssen, un mail artiste néerlandais qui regroupe tous les projets d'art par pays: <http://www.geocities.com/iuoma/malinks.html>

Incontournables

Les incontournables sur ce site: le site canadien PAS DE CHANCE, les sites américains THE MONA LISA MAIL ART SHOW pour un aperçu de la célèbre diva. Le site anglais de DRAGON HEART PRESS pour des expositions sur le Tibet et les masques. Ainsi que l'incontournable site FRANKENSTEIN provenant de Hong Kong et faisant partie d'une thèse de doctorat sur l'utilisation de l'ordinateur dans un contexte d'apprentissage. De quoi surfer! De quoi poster!

Sandra St-Laurent

Le CRTC consulte les communautés francophones

Ottawa (APF): Les consultations publiques portant sur les services de radiodiffusion de langue française accessibles aux francophones de l'extérieur du Québec débuteront le 19 septembre et se tiendront dans onze emplacements au pays.

Selon le calendrier publié par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), la consultation démarrera à St-Albert en Alberta. Le Conseil se déplacera ensuite à Vancouver le 21 septembre, à Saskatoon (2 octobre), Toronto et Cornwall (3 octobre), St-Boniface (4 octobre), Sudbury (5 octobre), Moncton (10 octobre), Halifax (12 octobre) pour terminer sa tournée à Vanier en Ontario le 16 octobre.

Chaque consultation publique se tiendra entre 13 h et 17 h et entre 18 h et 22 h.

Une audience publique viendra couronner le tout le 18 octobre à Hull.

Le CRTC ne tiendra toutefois pas de consultation à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard, faute de temps et de ressources. Cependant, le CRTC est prêt à organiser des appels-conférences pour permettre aux citoyens de ces deux provinces de participer en direct aux audiences qui auront lieu à Halifax et Moncton.

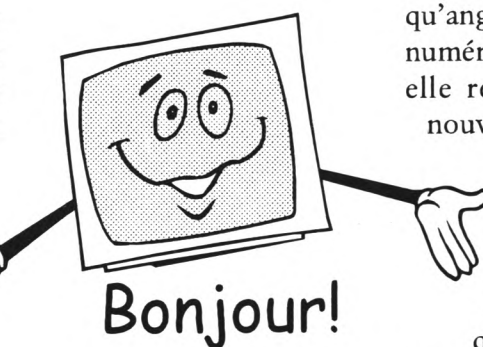
Cette offre est d'ailleurs valide pour tous ceux et celles qui ne pourront se présenter à l'une ou l'autre des onze consultations publiques.

Le CRTC affirme qu'il a l'intention d'accommoder toutes les personnes qui désireront se présenter devant lui lors de ces consultations.

Toutes les personnes intéressées à participer aux consultations en personne, par écrit ou par conférence téléphonique devront cependant aviser le Conseil au moins 5 jours avant la date prévue de la séance de consultation, en appelant sans frais au 1-877-249-2782.

Cette très vaste consultation auprès des communautés francophones et acadiennes répond à une requête du gouvernement fédéral, qui a demandé au CRTC d'évaluer l'état de santé des services de radiodiffusion en langue française dans les communautés minoritaires francophones du pays. Le Conseil a reçu l'ordre de produire un rapport au plus tard le 31 décembre.

Dans un document présenté au CRTC le 29 août, intitulé Observations destinées au CRTC



l'Association francoyukonnaise fait les recommandations suivantes :

«L'assimilation ne cesse de prouver qu'elle a la peau dure et nous devons mettre toutes les armes de notre côté afin de l'affronter. L'une de ces armes est l'accès au plus large éventail possible de services de radiodiffusion et télévision en français.

Notre pays qui se targue d'être à la fine pointe de la technologie doit saisir cette chance unique de promouvoir aussi l'une de ses valeurs fondamentales : la dualité linguistique. Le développement des nouvelles technologies devrait entraîner dans son sillage une population gagnante, autant francophone

qu'anglophone. La révolution numérique est à nos portes et elle représente peut-être la nouvelle façon de renverser la vapeur dans nos communautés. Là où l'éducation semble échouer... peut-être que c'est la télévision qui nous viendra en aide!

C'est une question sérieuse, très sérieuse pour les communautés de langue officielle. L'AFY recommande donc au CRT d'exiger la distribution obligatoire en mode numérique de tous les services francophones existants (canadiens ou étrangers) et ce à la grandeur du pays dans un délai de temps raisonnable. Nous ne pouvons attendre des années comme nous l'avons fait pour l'obtention du signal de la télévision d'État ou encore de la radio. Il y a de l'urgence dans l'air... Toutes les statistiques qui parlent d'assimilation le clament. Notre communauté a assez souffert du manque de services dans sa langue dans le passé. Elle exige maintenant un ferme engagement du CRTC à son égard.»

Prix d'excellence pour artistes d'expérience

• ARTS DE LA SCÈNE • ARTS VISUELS • ARTS LITTÉRAIRES

Date limite de demande : le 1^{er} octobre 2000

Le programme des prix d'excellence pour artistes d'expérience offre aux artistes yukonnais spécialisés dans les arts visuels, littéraires ou de la scène la possibilité de recevoir une subvention de voyage, de formation, ou de projet.

On peut obtenir de plus amples renseignements et le formulaire de demande auprès de la Direction des arts, au centre d'accueil touristique (100, rue Hanson). On peut aussi obtenir de plus amples renseignements en appelant la conseillère en arts au 667-5264 ou au 1-800-661-0408.

Yukon
Tourisme
Direction des arts



CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANADA SATELLITE COMMUNICATIONS INC. et SC SRDU SERVICES INC. (antérieurement Star Choice Television Network Incorporated) demandent l'autorisation de modifier les licences de leurs entreprises nationales de distribution par relais satellite en ajoutant le signal de télévision de CJOH-TV (CTV) à la liste de signaux que chacune de ces entreprises est autorisée à distribuer. CANCOM a aussi demandé que la Liste de services par satellite admissible en vertu de la partie 3, ch. Burnhamthorpe O., Mississauga (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **27 septembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-123.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



FONDS D'INVESTISSEMENT-SANTÉ

La date limite de demande de financement approche.

Si vous avez un projet qui à votre avis respecte les conditions du Fonds d'investissement-santé, vous pouvez vous procurer un formulaire de demande dans un des bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales dans l'ensemble du territoire ou en composant le 667-3010 ou sans frais le 1-800-661-0408, poste 3010.

La date limite de demande est le 20 septembre 2000.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au coordonnateur du

Fonds d'investissement-santé au 667-3010 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3010.

Veuillez envoyer votre demande à l'adresse suivante :

Coordonnateur du Fonds d'investissement-santé
Ministère de la Santé et des Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Télécopieur : (867) 667-3096

Yukon
Santé et Affaires sociales

Ottawa refuse de légiférer en faveur des pilotes francophones

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral a choisi de ne pas légiférer pour favoriser une participation équitable des pilotes francophones au sein d'Air Canada.

Le Sénat a adopté en troisième lecture le projet de loi C-26 qui modifie la loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, sans bonifier davantage ses dispositions linguistiques comme le recommandait pourtant la Commissaire aux langues officielles.

M^{me} Adam avait demandé aux sénateurs de tenir compte des préoccupations « réelles et légitimes » exprimées par l'Association des gens de l'air du Québec, qui reproche à Air Canada de n'avoir jamais respecté sa promesse vieille de 20 ans d'atteindre la proportion de 25 pour cent de francophones parmi les pilotes.

Selon les gens de l'air, la proportion des pilotes francophones n'est que de 15,8 pour cent à Air Canada et de 5,6 pour cent chez Canadien. La fusion des deux grandes entreprises risque de réduire davantage leur représentation sur les ailes de la nouvelle Air Canada.

Pour ce qui est de la langue de travail, M^{me} Adam recommandait que la haute direction d'Air Canada prenne un engagement « visible » en vue d'établir un environnement propice à l'utilisation des deux

langues officielles dans les régions bilingues au sein de la compagnie.

« A mon avis, la nouvelle Air Canada devra changer d'attitude et s'acquitter désormais de ses obligations linguistiques de façon proactive » disait la Commissaire Adam le 7 juin dernier lors de sa comparution devant le Comité sénatorial permanent sur les langues officielles. Le président de l'Association des gens de l'air du Québec, Serge Martel, est en colère : « On est déçu. On s'attendait à beaucoup mieux du Sénat ». Il se demande même s'il n'existe pas « un sentiment francophobe » à Ottawa, nommé de la part du ministre des Transports David Collenette.

« On a suivi les règles du jeu. On nous a reprochés de ne pas avoir contacté les hauts fonctionnaires lorsque la loi était rédigée. On appelle cela du lobbying. Nous, on n'a pas le temps de faire du lobby » dit Serge Martel, qui partage son temps entre son travail de pilote à Air Nova et la présidence bénévole de l'association. Il a néanmoins eu l'occasion de se faire entendre par les députés et les sénateurs lors de l'étude du projet de loi.

M. Martel a maintenant l'intention de participer aux États généraux sur la langue, qui auront lieu au Québec cet automne. Il espère aussi comparaître devant le Comité mixte permanent sur les

langues officielles.

Le comité sénatorial permanent sur les transports et les communications a néanmoins pris bonne note des objections des demandes des gens de l'air et de la Commissaire aux langues officielles. Il presse le gouvernement et Air Canada de travailler avec plus d'ardeur à « promouvoir le respect de la réalité linguistique du Canada, tant au niveau du service à la clientèle qu'au niveau des

pratiques d'embauche, qui doivent être exemptes de discrimination ».

Le sénateur conservateur Roch Bolduc a repris à son compte les inquiétudes des gens de l'air : « Je me fais plus ou moins le porte-parole de l'Association des gens de l'air pour dire qu'il y a un problème, et qu'il est important que la direction d'Air Canada étudie cette situation ».

La nouvelle loi sur Air Canada prévoit que les transporteurs régionaux affiliés de même que Canadien International et Canadien Régional devront offrir des services aux voyageurs et des services connexes (billetterie, réservation, renseignements, publicité, réclamation de bagages etc) dans les deux langues officielles.

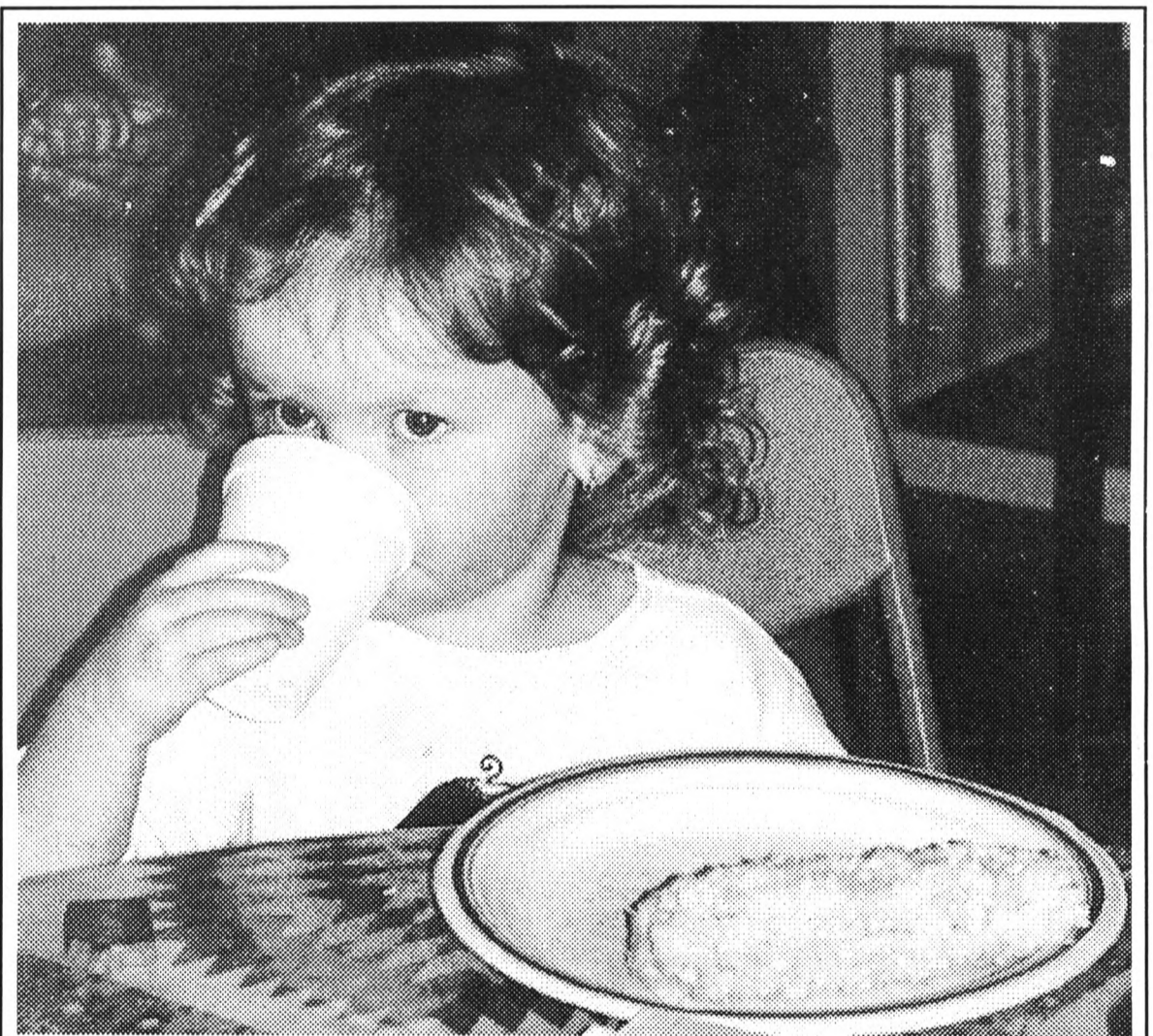


Photo : Marie-Hélène Comeau

Gabrielle Dionne a mangé tout son épi lors de l'épluchette de blé d'Inde du 25 août.



LE CRTC À L'ÉCOUTE

Canada

Avant de tenir une audience publique qui débutera le 18 octobre 2000 à Hull, le CRTC veut obtenir vos commentaires sur les façons de soutenir les services de radiodiffusion de la langue française offerts aux francophones hors Québec. Le CRTC tiendra des consultations publiques à St-Albert (Alb.); Vancouver (C.-B.); Saskatoon (Sask.); St-Boniface (Man.); Toronto, Sudbury, Cornwall, Windsor et Vanier (Ont.); Moncton (N.-B.) et Halifax (N.-É.) du 19 septembre au 16 octobre 2000. Si vous désirez assister ou participer par un appel-conférence à la consultation, veuillez vous inscrire en composant le 1-877-249-2789 (sans frais) (ou TTY 1-877-909-2782 sans frais) ou par courriel à procedure@crtc.gc.ca au moins 5 jours avant la date de la consultation. Prière d'indiquer si vous requérez un lien téléphonique ou des auxiliaires de communication. Vous pouvez également soumettre vos commentaires par écrits à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Pour de plus amples renseignements consultez l'avis public ou le site Web du CRTC sous la rubrique « Processus Public ». Documents de référence : Avis Public CRTC 2000-115, 2000-74, 2000-74-1 et 2000-38.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon. Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Gouvernement



Le mont Logan et ses secrets bien gelés

Un endroit idéal pour prélever des carottes de glace

Environnement

Environnement

Le but premier de la plupart des équipes qui se rendent au mont Logan, le mont le plus élevé au Canada, est d'atteindre le sommet. Toutefois, une équipe sera au mont Logan pour une toute autre raison l'été prochain : elle veut prélever des carottes de glace qui recèleraient jusqu'à 100 000 ans d'histoire climatique.

Les carottes de glace permettent aux scientifiques de comprendre les changements atmosphériques survenus sur de grandes périodes de l'histoire. Les différentes couches de glace peuvent être interprétées à la manière des anneaux d'un arbre et révéler des indices concernant la chimie de l'atmosphère, la température et les précipitations à diverses périodes.

«Le mont Logan est un endroit idéal pour prélever des carottes de glace, car c'est en altitude, il fait froid et le plateau au sommet est recouvert d'une épaisse couche de glace» de dire David Fisher, un des organisateurs du projet.

Le poids de la glace qui s'accumule compresse les couches de glace, et plus de 90

ce se trouve ainsi condensé au fond de la calotte glaciaire dans les premiers 10 p. 100 de son épaisseur. Étant donné que la glace sur le plateau au sommet est horizontale, les couches s'empilent sans perturbation au fil du temps.

On estime que la glace sur le plateau a une épaisseur d'environ 200 m et que les 10 ou 15 m de glace à partir de la base contiendraient des données relatives à une période de 100 000 ans, alors que les quelque 190 m restants ne contiendraient que des données relatives aux 10 000 dernières années.

Le plateau au sommet du mont Logan est situé à une altitude de 5 340 m, dans la partie supérieure de la troposphère. L'humidité qui atteint une telle altitude provient de l'océan Pacifique où il n'y a pas de sources importantes de pollution atmosphérique.

À une altitude élevée, l'humidité se dépose sous forme de neige et se transforme plus tard en glace. M. Fisher a mentionné que les carottes de glace prélevées sur le plateau devraient révéler la composition de l'air du Pacifique, l'air

p. 100 de l'historique de la gla-

le plus propre qu'on puisse trouver aujourd'hui.

L'équipe compte également forer à 30 km du plateau, à une élévation de 3 017 m. Cet endroit est situé dans la partie inférieure de la troposphère, une couche atmosphérique d'une épaisseur de 7 km à partir du niveau de la mer.

Les chercheurs de Pêches et Océans Canada espèrent que les données sur les polluants relevés dans les carottes de glace prélevées à altitude plus basse leur permettront de comprendre les changements de productivité dans les couches supérieures de l'océan.

De plus, on comparera les échantillons prélevés aux deux endroits sur le mont Logan avec des échantillons prélevés sur la calotte glaciaire de l'île Devon, située dans l'Arctique de l'Est où l'humidité provient de l'Eurasie.

Les glaciologues espèrent que la comparaison entre les échantillons expliquera pourquoi les températures enregistrées dans le nord-ouest en bordure du Pacifique sont déphasées par rapport à celles de l'Arctique de l'Est. Alors que le climat s'est réchauffé de façon perceptible au Yukon et en Alaska au cours des

dernières décennies, l'Arctique de l'Est n'a enregistré aucun changement de température majeur durant la même période.

Toutefois, la situation est à long terme bien différente. À la fin de la dernière époque glaciaire, il y a 10 000 ans, les températures étaient plus chaudes dans l'Arctique de l'Ouest et de l'Est. Par la suite, les températures se sont refroidies graduellement et ont plafonné il y a environ 300 ans à une période appelée le petit âge glaciaire.

Les températures ont ensuite réaugmenté graduellement, mais dans l'Arctique de l'Est le réchauffement a plafonné presque en même temps que l'introduction de quantités très élevées de polluants dans la région durant les années 1950.

On a déjà prélevé une carotte de glace sur le mont Logan dans les années 1980. Une équipe a foré jusqu'à une profondeur de 100 m et a prélevé une carotte de glace qui contenait des couches de glace accumulées sur une période de 350 ans. L'équipe qui se rendra au mont Logan espère forer jusqu'à 217 m pour atteindre le substrat rocheux.

Gerry Holdsworth, le chef d'équipe du projet de forage,

sera également au mont Logan l'été prochain. L'équipement a été transporté au site par hélicoptère cet été. L'été prochain une petite équipe grimpera jusqu'au plateau et y restera jusqu'à cinq semaines pour forer dans la calotte glaciaire.

Les carottes de glace seront transportées par la voie des airs du mont Logan jusqu'au laboratoire de la Commission géologique du Canada, à Ottawa. De là, on enverra des échantillons de glace dans des laboratoires partout dans le monde.

Même les fragments produits durant le forage seront utiles. On les fondra et on analysera la teneur en pollen.

«On obtiendra sûrement de nouvelles données sur le passé climatique, car l'endroit est tellement froid qu'il pourrait y avoir de la glace de la dernière époque glaciaire», a dit M. Fisher.

On peut communiquer avec David Fisher à l'adresse suivante : fisher@nrcan.gc.ca. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les carottes de glace, consultez le site Web du Programme national de glaciologie à l'adresse suivante

: http://members.tripod.com/~thrust_2/glaciology/one.html



Le mont Logan

Photo : Gouvernement du Canada

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Service de la poste / Service de la poste

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

Vendredi 8 septembre

La rentrée scolaire

SOMMAIRE

- Commission scolaire
- Sofa
- Écoles française et d'immersion
- Division des programmes de français
- Garderie et préscolaire

CAHIER SPÉCIAL SUPPLÉMENT À L'AURORE BORÉALE

Si vous avez des jeunes à l'école, il y a de grandes chances que vous ayez passé les dernières semaines du mois d'août à magasiner. Effets scolaires, vêtements neufs, nouveau sac d'école sont au retour scolaire ce que les feuilles mortes sont à l'automne. Même la liste d'épicerie est modifiée quand septembre est de retour. Les petits jus, les barres tendres et les fruits frais, faciles à apporter réapparaissent dans les armoires!

Nous vous offrons un cahier rempli de renseignements qui vous seront utiles tout au cours de l'année!

Faut bien se conduire

Voici quelques règles de sécurité pour les utilisateurs du transport scolaire :

- pour se rendre à l'arrêt et pour en revenir, on doit toujours utiliser le trottoir. S'il n'y en a pas, il faut marcher du côté gauche de la rue, face à la circulation.

- si on marche en groupe, marcher en file indienne.

Au moment de monter on doit :

- attendre calmement que l'autobus soit complètement immobilisé avant de s'en approcher;
- attendre que les feux de l'autobus clignotent et que le conducteur ou la conductrice ouvre la porte;
- monter dans l'autobus à la file en tenant la rampe

Au moment de descendre, on doit :

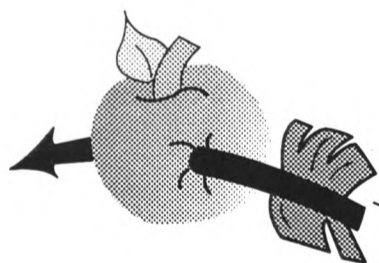
- Attendre l'arrêt complet de l'autobus avant de quitter son siège;
- descendre à la file sans se bousculer et en tenant la rampe;
- s'éloigner rapidement et ne jamais passer derrière l'autobus;
- attendre que l'autobus ait quitté les lieux avant de

ramasser un objet échappé. Les jeunes usagers du transport scolaire doivent toujours se rappeler le respect des règles qui sont présentées par les enseignants, les chauffeurs, et les parents.

Un retour à l'école difficile

(EN)-C'est le retour à l'école et pour un étudiant sur cinq aux prises avec des allergies saisonnières, il s'agit d'une période difficile aggravée par l'éternuement, l'écoulement nasal, le picotement et le larmolement des yeux et de la congestion nasale, symptômes qui accompagnent la rhinite allergique. Les allergies et leurs complications jouent un rôle significatif sur la présence et le rendement des étudiants à l'école. Une étude réalisée aux États-Unis indique que la rhinite allergique est res-

ponsable de plus de deux millions de jours d'absence scolaire chaque année, ce qui représente 10 000 absences par année scolaire. Au Canada, ces chiffres représentent environ 200 000 jours d'école perdus par année et 1 000 absences annuelles. Les parents qui cherchent à protéger leur enfant contre les symptômes allergiques doivent être vigilants quant à leur choix du type de traitement envisagé. On recommande généralement les antihistaminiques pour traiter les allergies. Ils permettent de neutraliser l'action de l'histamine, substance à l'origine des symptômes allergiques. Les antihistaminiques sont commercialisés sous plusieurs marques et on les retrouve en vente libre en pharmacie.



Y'A DU NOUVEAU À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY!

- un service d'animation culturelle
- un programme d'éducation préscolaire
- un nombre croissant d'élèves au secondaire
- une augmentation de temps au secrétariat



École Émilie-Tremblay

20, promenade Falcon
Whitehorse (Yukon)
Y1A 6B2
Tél.: 667-8150 Téléc. : 393-6360

LA RENTRÉE SCOLAIRE AU CENTRE HOUGEN

VENEZ FAIRE DES ÉCONOMIES ET PROFITER DE NOS AUBAINES!

N'oubliez pas d'apporter quelque chose pour *back to school*, un programme pour les enfants nécessiteux.



Bonne chance à tous les étudiants pour l'année scolaire qui commence!

Centre Hougou, 305, rue Main
667-4222

La Commission scolaire francophone du Yukon

Pour l'excellence en éducation

Depuis 1996, la Commission scolaire francophone du Yukon n° 23 a la responsabilité territoriale de subvenir aux besoins des francophones du Yukon en matière de programmes et de services scolaires en français langue première.

L'équipe des commissaires scolaires est composée de Luc Laferté, président, Chantal Pruneau, Fernand M. Ruest invite chaleureusement tous les gens Nicolas Desaulniers-Andreu.

La direction générale est assumée par Edmond Ruest. Les commissaires qui sont tous bénévoles se rencontrent régulièrement afin de tracer les grandes lignes d'orientation de la commission et appuyer le travail du directeur général.

Cette année l'assemblée générale de la Commission est prévue pour le 18 octobre. M. Ruest invite chaleureusement tous les gens

intéressés à y assister. «Nous avons prévu un forum de discussion où les parents pourront émettre leurs opinions et commentaires ainsi que leurs attentes face à certains sujets. La révision de la *Loi sur l'Éducation*, les sorties éducatives à l'école Émilie-Tremblay ainsi que les partenariats en programmation avec les écoles d'immersion feront partie des sujets abordés».

Cécile Girard

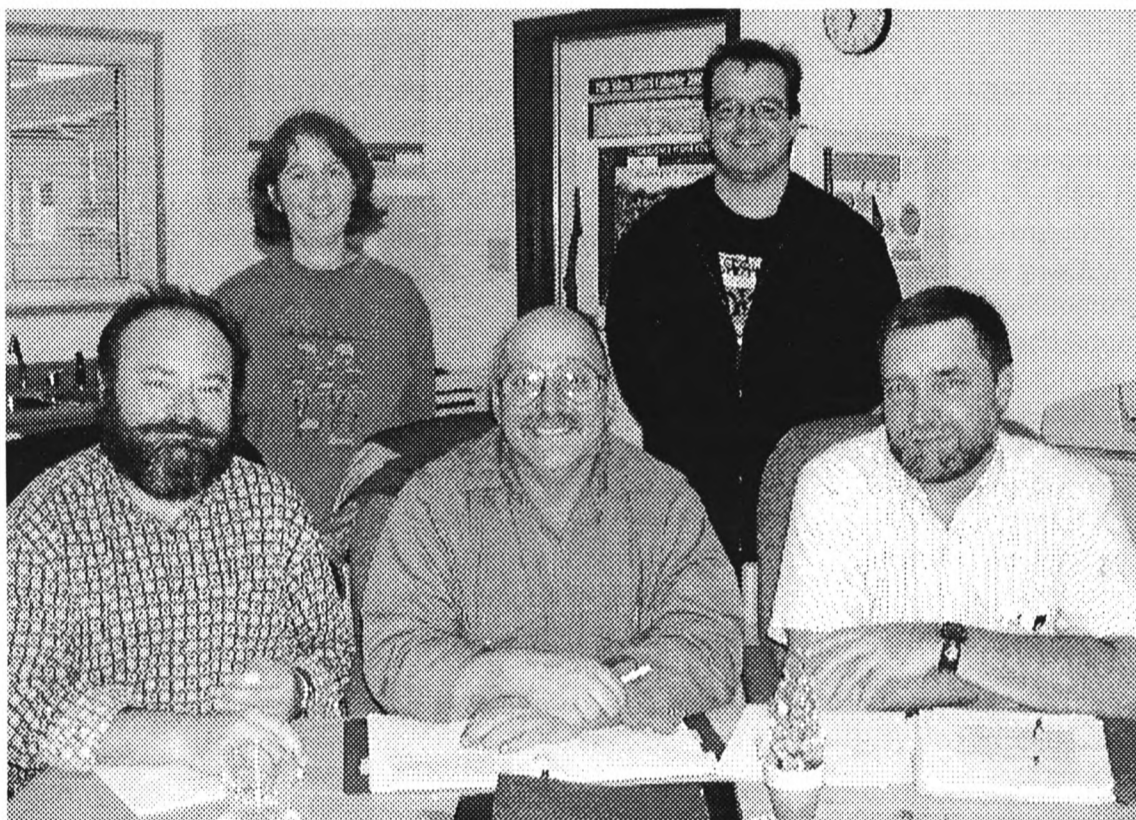


Photo : Marie-Hélène Comeau

L'équipe des commissaires : Luc Laferté, Fernand Laforge, Chris Bookless, Chantal Pruneau et Nicolas Desaulniers-Andreu

SOFA, UN RÊVE QUI SE MATÉRIALISE

Orientation, formation, planification

Un nouveau service est né à l'Association franco-yukonnaise, celui d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

L'équipe de travail de SOFA sera composée de cinq personnes qui travailleront à temps partiel dans les secteurs suivants :

- Conseiller en orientation et en formation.
 - Aide à la planification de carrière et au retour aux études.
 - Responsable des services à l'emploi et à l'entrepreneuriat (avec le programme *Prendre sa carrière en main*).
 - Conseiller en technologie pour la formation en information et pour l'accès aux cours à distance.
 - Secrétaire réceptionniste qui va travailler en collaboration avec la personne qui occupe ce poste pour l'Association franco-yukonnaise.
- En 1996, l'AFY offrait pour la première fois une série de cours pour les adultes, qui était principalement orientée sur le développement personnel. Il s'agissait d'un début timide qui allait pourtant donner le coup d'envoi au dossier d'éducation des adultes.

explique Caroline Boucher responsable de la mise sur pied du projet. Heureusement, nous avons eu beaucoup d'aide pendant tout le processus de l'élaboration de ce dossier. Il y a d'abord eu Educacentre de Vancouver sur qui nous nous sommes inspirés et qui a été déterminant en donnant beaucoup de force à notre projet. Puis il y a eu l'organisme SAVIE (Société pour l'apprentissage à vie) qui nous a beaucoup épaulés. Enfin, il ne faut pas oublier de mentionner toute la confiance de Gilbert Lamarche du ministère de l'Éducation qui nous a grandement aidés dans le processus de recherche de financement. Et voilà, maintenant tout est presque en place! »

Les bureaux de SOFA sont situés dans les locaux de l'AFY. Le service d'orientation et de formation aux adultes offre présentement un service minimale et ce, jusqu'au début du mois d'octobre. Au mois de novembre, toute l'équipe devrait être en place rendant le service pleinement opérationnel. La programmation de cours offerts à l'automne est disponible à l'AFY.

Marie-Hélène Comeau

« Le rêve se matérialise enfin,



Caroline Boucher

Photo : Marie-Hélène Comeau

Cours en français

Le programme et la liste de cours aux adultes pour l'automne 2000 sont disponibles à l'Association franco-yukonnaise (38 E boul. Lewes dans la plaza Rendezvous). Inscriptions avant le 20 septembre. Renseignements, Caroline 668-2663.

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Un retour scolaire dans un contexte différent

École Émilie-Tremblay

Les membres du personnel se joignent à moi pour souhaiter à tous nos élèves, anciens et nouveaux, une bonne rentrée scolaire.

Nos élèves du secondaire auront eu droit à une semaine très chargée en ateliers éducatifs et activités diverses organisée par l'équipe dynamique de Liliane Bohémier, Pierre Picard, France Robert, Jean-François Blouin, Maguy Sirieix et Nadine Landry, notre nouvelle animatrice culturelle. L'idée de cette semaine était de permettre aux élèves d'apprendre à mieux se connaître dans un contexte extérieur à la salle de classe, de développer l'esprit d'équipe, d'encourager la coopération entre eux, de leur permettre de participer à des ateliers qui touchent aux matières académiques et de favoriser des apprentissages hors des murs de la classe.

Nous souhaitons une bonne fin de voyage à plusieurs de nos élèves du secondaire partis en périple autour de la France pour une période de

21 jours et qui seront de retour en classe le 18 septembre prochain. Nous invitons tous les parents de l'école à venir nous rencontrer le 21 septembre prochain lors d'un souper familial qui aura lieu à l'école et nous invitons particulièrement les parents

de la maternelle à la 7^e année à participer à la soirée d'information qui suivra ensuite. Les parents du secondaire seront invités à une soirée d'information le 28 septembre.

Hélène Saint Onge



Photo : Marie-Hélène Comeau

Hélène Saint Onge, directrice de l'école Émilie-Tremblay

DE L'ANIMATION CULTURELLE EN FRANÇAIS

École Émioie-Tremblay

Nadine Landry occupe le nouveau poste d'animation culturelle à l'école Émilie-Tremblay depuis le 23 août.

En collaboration avec les professeurs de l'école et les étudiants du niveau secondaire, Nadine élaborera tout au long de l'année, différentes activités culturelles et sportives. Il s'agit là d'une nouveauté à l'école francophone de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

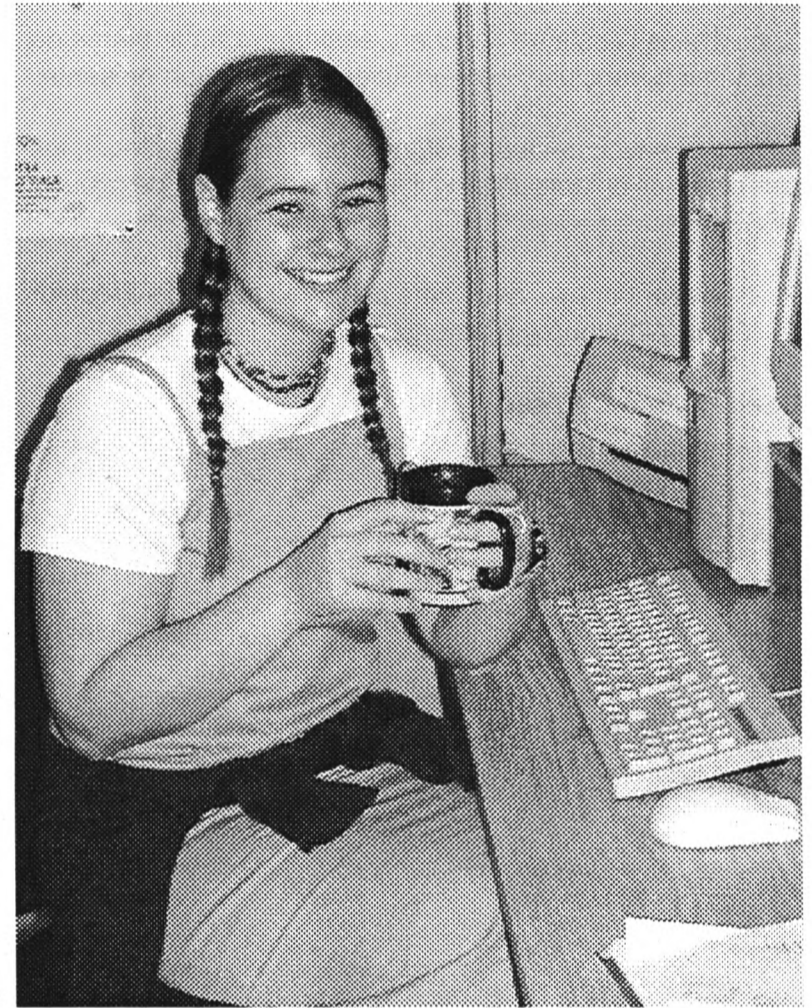


Photo : Marie-Hélène Comeau

Nadine Landry, animatrice culturelle

Augmentation de l'aide financière aux étudiants du Yukon

(Whitehorse)- Les étudiants du Yukon qui se rendront à l'université ou dans d'autres institutions d'enseignement postsecondaire cet automne pourront profiter d'une aide financière plus généreuse.

Le gouvernement du Yukon a augmenté de 20 p. 100 les fonds accordés à la Subvention du Yukon et à l'Allocation de formation du Yukon.

Les étudiants admis recevront chaque semestre une Subvention du Yukon d'une valeur maximale de 1 488 \$, en hausse par rapport au plafond de 1 240 \$ versé antérieurement. Ceux et celles qui étudient à l'extérieur du territoire ont en outre droit à un voyage aller-retour, chaque année civile, entre Whitehorse et Edmonton ou Vancouver.

L'Allocation de formation du Yukon est passée de 70 \$ à 84 \$ par semaine pour les étudiants sans personne à charge. Pour ceux et celles avec personne à charge, l'augmentation est plus importante.

La Subvention du Yukon s'adresse aux étudiants qui poursuivent des études postsecondaires dans le territoire ou ailleurs. L'Allocation de formation du Yukon est à l'intention exclusive des étudiants inscrits au Collège du Yukon.

*Nous avons besoin de vous pour bâtir
un futur en français
pour nos enfants!*

*Assemblée générale annuelle
mardi, 24 octobre*

Association
des Partenaires
de l'École Française

667-8247

Une école centrée sur l'enfant

École Whitehorse Elementary

Cette année, l'école Whitehorse Elementary qui offre le programme d'immersion en français au niveau élémentaire, tentera de se rapprocher de la communauté et des parents.

« Nous allons continuer de bâtir une école centrée sur l'enfant et tenter d'inclure d'avantage les parents dans l'éducation des enfants », a souligné monsieur Pat Berrel directeur de l'école.

Cette année l'école se penchera également sur le thème de l'immersion française, son évolution, sa situation présente.

« On veut savoir ce que ça signifie pour les professeurs, les parents et les enfants de travailler en immersion », de rajouter M. Berrel.

Pat Berrel entame sa neuvième année au poste de directeur de l'école Whitehorse Elementary.

Marie-Hélène Comeau

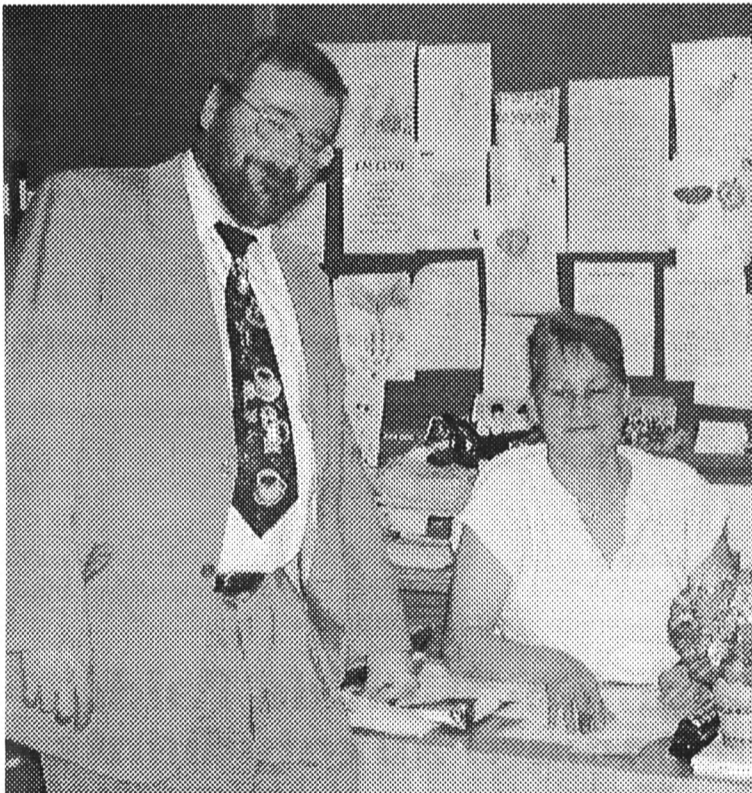


Photo : Marie-Hélène Comeau

Pat Berrel, directeur de l'école Whitehorse Elementary et Gilberte Ouimet, secrétaire

Le jardin d'Émilie

Programmes de francisation et d'initiation à l'école pour les 3 à 5 ans !

Inscriptions
633-6566.

TERRA FIRMA

serigraphie • t-shirt • casquettes • annuaires • trousseaux • affiches • collants magnétiques • épinglettes • macarons • armatures • création • graphisme • consultation

NOUS VENDONS AUSSI DU MATÉRIEL D'ART!

3169, 3e Avenue
Whitehorse, Yukon Y1A 1G4
Télép.: (867) 633-4842
Télec.: (867) 633-4461
Courriel: terrafirma@yukon.net



Photo : Marie-Hélène Comeau

Monique Coderre, enseignante en 4^e année immersion à l'école Whitehorse Elementary a préparé une journée d'activités spéciales pour souligner la rentrée.

Un ordinateur pour la rentrée

(EN)-La rentrée scolaire est une expérience éprouvante pour tout le monde - pour les élèves comme pour leurs parents. En plus d'acheter les fournitures, la préparation de votre famille pour la rentrée concorde avec l'achat d'un ordinateur domestique ou avec un changement d'ordinateur. Heureusement, les PC répondent aux exigences des élèves et de toute la famille. Qu'il s'agisse de taper un travail, de publier un bulletin, d'établir le budget familial, de faire des recherches sur le World Wide Web ou simplement d'obtenir de l'aide orthographique, des solutions informatiques complètes sont offertes.

Voici quelques éléments à considérer avant d'investir dans un ordinateur domestique :

Puissance de traitement - Vous décidez de l'intelligence de votre ordinateur. Plus le processeur offre de mégahertz, plus il est rapide et efficace. Un PC de base à processeur de 600 MHz veillera à ce que votre ordinateur réponde aux exi-

gences des systèmes d'exploitation ordinaires et vous permettra d'exécuter aisément plusieurs applications. Si vous avez besoin d'un rendement d'imagerie numérique et multimédia plus performant pour des fonctions DVD audio et vidéo, des PC à processeur de 667 à 850 MHz sont offerts pour l'utilisateur à la maison.

Mémoire - Une capacité de mémoire vive (RAM) plus volumineuse permet au PC d'exécuter des tâches complexes et aide à prévenir les tracas futurs. Si vous prévoyez utiliser Windows 98, des programmes graphiques ou des jeux vidéo, pensez à une capacité de mémoire vive de 64 Mo ou plus. N'oubliez pas : vous ne disposerez jamais de mémoire en trop; par conséquent, ne lésinez pas à cet égard.

Archivage - Il s'agit de l'entrepôt de l'ordinateur contenant toutes vos idées, tous vos programmes et toutes les applications. Les logiciels d'aujourd'hui sont de plus en plus sophistiqués et

occupent de plus en plus d'espace sur votre disque dur. Donc, un ordinateur muni d'une capacité de disque minimale de 10 gigaoctets (Go) sera plus que suffisant pour une famille de quatre. De plus, si vous téléchargez beaucoup d'information ou si vous archivez des données en format transférable, veillez à ce que votre PC soit équipé d'un graveur CD Writer de qualité.

Fonctions Internet - Trouver de l'information pour un projet scolaire, expédier un message électronique à un ami ou vérifier le solde de votre compte bancaire en ligne exigent une connexion Internet. Assurez-vous d'acheter un ordinateur domestique doté d'un modem. La vitesse du modem déterminera le débit de transfert des pages Web.

Écran - Les écrans sont de taille et de niveau de clarté différents. Le format standard est de 15 po, mais selon le nombre d'heures que vous l'utilisez, vous auriez intérêt à choisir le plus grand format offert.

La rentrée scolaire



Photo : Marie-Hélène Comeau

Serge Langlois, Kirsti Hartley, Sandra Henderson, Daniel Bisson et Marie Daniels

AFIN DE TRANSMETTRE NOTRE AMOUR POUR LE FRANÇAIS

Cette année ce sont plus de 120 étudiants qui peuplent les classes du programme d'immersion de l'école secondaire F.H. Collins. « Encore une fois cette année, nous espérons que

tous les étudiants vont réussir avec brio le programme d'immersion, explique madame Sandra Henderson adjointe à la direction pour le programme français immersion. Nous allons continuer de

promouvoir la langue française, la rendre vivante et essayer de transmettre aux jeunes notre amour pour le français. »

Marie-Hélène Comeau

Quel est l'avenir de l'éducation en français au Yukon?

En prévision de la révision de la loi en éducation, la communauté francophone veut se repositionner et éclairer l'exercice. C'est dans cette optique que le 30 septembre prochain, aura lieu le forum sur éducation organisé par le Partenariat communautaire en éducation. « Nous voulons par cet exercice, en savoir plus sur l'avenir de l'éducation en français au Yukon, explique Jeanne Beaudoin directrice générale par intérim de l'Association franco-yukonnaise » Pourquoi les adolescents quittent-ils l'école française?

Est-ce juste de penser que les jeunes auront un intérêt à perpétuer la langue? Est-ce que les efforts des parents ces dernières années ont apporté les fruits attendus? Devrait-on établir des rapprochements avec le programme d'immersion française? Tels sont les quelques points qui seront l'objet des discussions du Forum. Rappelons que 1990 marquait la refonte de la loi en éducation au Yukon. Cette refonte avait à l'époque permis de donner plus de place aux parents, aux gens des Premières nations, ainsi que d'enchâsser l'article 23

des langues officielles. Il avait été prévu à l'époque que cette refonte serait révisée dix ans plus tard, c'est-à-dire en l'an 2000. Le forum sur l'éducation durera toute la journée et sera animé par madame Odette Langlais qui est consultante pour le partenariat communautaire en éducation (PCE). Le dîner sera offert sur les lieux et les gens peuvent déjà s'inscrire à l'événement en contactant Sylvie au 668-2663. Le lieu et l'heure seront connus dans les prochains jours.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Lorraine Troy, Mavis Fisher, Madeleine Lanctôt et Gilbert Lamarche

Division des programmes en français, fidèle au rendez-vous

Cette année encore, la division des programmes en français du ministère de l'Éducation administrera plusieurs programmes visant la promotion de la langue française. Un des programmes fort populaire de la Division, est celui de moniteurs et monitrices de la langue française. Au total, neuf personnes travailleront avec les professeurs de français à Whitehorse et dans les communautés. Le groupe sera composé cette année de : Sandra St-Laurent, Edith Bélanger, Sylvie Desfossée, Annie-Claude Gaudet, Marc Lessard, Luc Normandin, Émilie Paquin, Caroline Paulin et Simon Trépanier. Des démarches sont également entamées afin de pouvoir engager un moniteur qui travaillerait à temps partiel pour l'école Robert-Service de la ville de Dawson.

D'autres programmes sont également à l'affiche dont celui de l'enseignement du français aux adultes aux niveaux débutant, intermédiaire et avancé. Cette année Sandra St-Laurent et Dominique Pépin-Filion enseigneront les cours du soir donnés au Collège du Yukon. Les cours du jour qui se déroulent dans les locaux du ministère de l'Éducation seront enseignés par une nouvelle personne dont le nom sera divulgué d'ici quelques jours. Gilbert Lamarche occupera pour une sixième année le poste de coordonnateur de la Division et Lorraine Troy celui de secrétaire administrative. C'est d'ailleurs cette dernière que les gens doivent contacter pour s'inscrire aux cours de français. La date limite pour les inscriptions est le 15 septembre.

Marie-Hélène Comeau

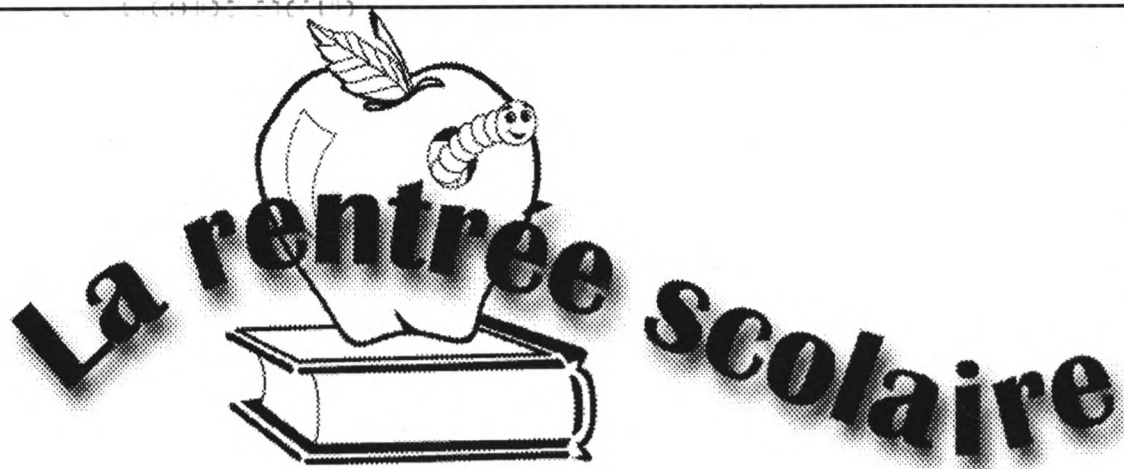
Retournez en classe avec un ami!

Apportez dans votre valise un petit coin de chez vous... en vous abonnant à l'Aurore boréale

Tarif spécial d'étudiant : 18 \$

Nom : _____
Adresse : _____

Faites parvenir à :
Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1



La garderie du petit cheval blanc célèbre ses dix ans d'existence

La garderie du petit cheval blanc offre depuis maintenant 10 ans, un programme éducatif de qualité en français aux enfants de six mois à six ans. Ce service est assuré par des éducatrices qualifiées et expérimentées en petite enfance.

« Cette année, nous allons avoir de nouveaux visages

parmi le personnel, souligne Isabelle Salesse directrice de la garderie. Il y aura également de nouveaux enfants, ce sera donc une dixième année remplie d'ajustement. »

La programmation de la garderie est adaptée aux différents groupes d'âge. Elle favorise le développement

social, physique et intellectuel de chaque enfant. Toutes les activités se déroulent en français et les éducatrices mettent en pratique diverses méthodes de francisation.

Isabelle entame sa quatrième année dans ses fonctions de directrice.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Mira Masson, 9 mois, analyse le monde qui l'entoure à La garderie du petit cheval blanc.

FRENCH FRIES : un programme d'initiation au français

Thérèse Lacroix coordonnera une fois de plus le programme d'initiation au français. Ce programme offert par la ville de Whitehorse en est à sa quinzième année d'existence et s'adresse aux jeunes de 3 à 5 ans.

« Les défis de l'année on les prend comme ils viennent, souligne Thérèse Lacroix. Je suis certaine qu'on aura une belle année. On n'a pas de gros projets en vue. On favorise plutôt une foule de

petits projets comme des sorties ici et là dans la ville de Whitehorse. »

Le programme qui se donne à Riverdale débutera le 18 septembre.

Marie Hélène Comeau

La rentrée et une saine alimentation

Si l'on en croit la Fondation des maladies du cœur du Canada, près d'un enfant de 7 à 12 ans sur quatre au Canada souffre d'obésité. L'obésité prend, dit-on, des

allures d'épidémie au pays. Or, on sait que l'obésité fait partie des facteurs de risque des cardiopathies et des accidents cérébro-vasculaires. Des recherches indiquent que

les fruits et les légumes réduisent les risques de cancer et de maladie cardiovasculaire. Pensons-y en préparant les dîners et les goûters!

AU JARDIN D'ÉMILIE Du plaisir en apprenant!

Le programme d'initiation à l'école, « Le jardin d'Émilie » reprendra ses activités dès le 11 septembre, dans les locaux de l'école Émilie-Tremblay. Ce programme divisé en deux volets, s'adresse aux enfants âgés entre 3 et 5 ans. Il est composé d'un volet prématernelle pour la communauté francophone et d'un volet de francisation, pour les ayants droit.

« La classe sera divisée en plusieurs centres d'activités individuelles ou de groupes. Je vise ainsi le déve-

loppement global physique et intellectuel des jeunes, » explique Nathalie Martel enseignante et coordinatrice du programme.

Ce programme est une initiative conjointe de l'Association des partenaires de l'école française, de l'école Émilie-Tremblay, de la Commission scolaire francophone et de La garderie du petit cheval blanc qui gère le fonctionnement.

Marie-Hélène Comeau

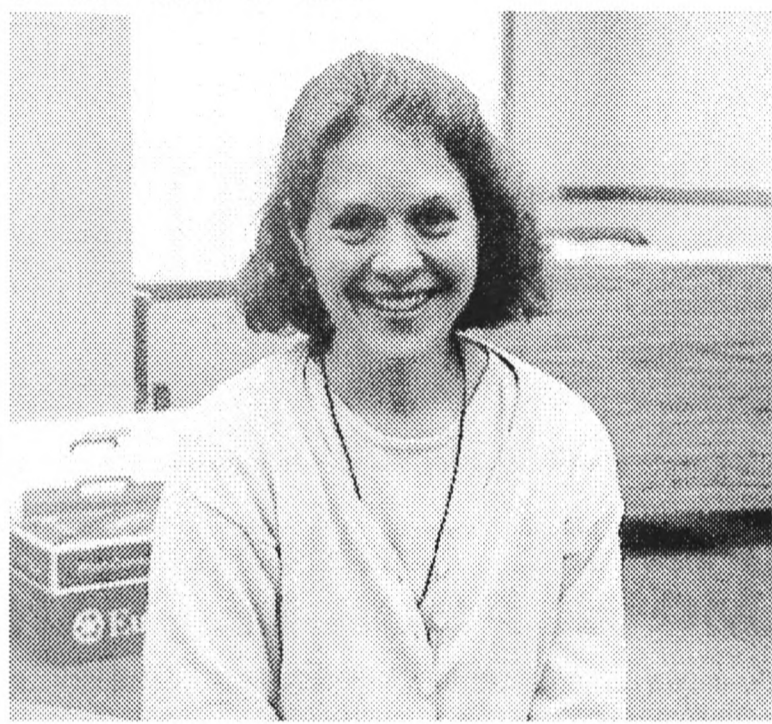


Photo : Marie-Hélène Comeau

Nathalie Martel, enseignante au Jardin d'Émilie



Photo : Marie-Hélène Comeau

Thérèse Lacroix en pleine action avec ses petits amis

ACCUEIL ÉDUCATION 2000

VENDREDI 29 SEPTEMBRE, 16 H.

à la salle communautaire de l'AFY

(38 E boul. Lewes)

R.S.V.P.

668-2663

Rendu disponible grâce à la collaboration de la Division des programmes de français



Forum sur l'éducation en français au Yukon

Le samedi 30 septembre 2000

(Endroit et heure à déterminer)

Les membres du Partenariat communautaire en éducation invitent le grand public, les parents, les intervenants en éducation et les étudiants à participer au **FORUM SUR L'ÉDUCATION EN FRANÇAIS AU YUKON**.

En prévision des consultations relatives à la révision de la *Loi sur l'éducation* du Yukon, le FORUM est une tribune qui veut permettre à tous les membres de la communauté de faire entendre leur voix en ce qui a trait à l'éducation en français.

- **L'éducation en français a-t-elle un avenir au Yukon?**
- **La pérennité de la communauté franco-yukonnaise est-elle un rêve en couleurs?**
- **Les services pré-scolaires devraient-ils faire partie des responsabilités du ministère de l'Éducation?**
- **Qu'en est-il de l'éducation des adultes?**
- **Les francophones ont-ils vraiment la gestion de leur école?**
- **Le financement de l'école française est-il adéquat?**
- **Les francophones sont-ils bien servis dans ce secteur?**
- **La qualité de l'éducation offerte au Yukon vous satisfait-elle?**
- **Y a-t-il une solution pour augmenter les nombres au secondaire de l'école française?**
- **Pourquoi plusieurs ayants-droit choisissent-ils l'immersion ou l'école anglaise?**
- **Un rapprochement avec le programme d'immersion est-il souhaitable?**
- **L'apprentissage à vie, c'est quoi?**

Ce sont là des exemples de questions que vous pourriez avoir. Que vos commentaires soient positifs, négatifs, encourageants ou défaitistes, le FORUM est un lieu d'échange à partir duquel nous tenterons de dresser des lignes d'action futures dans le dossier de l'éducation en français au Yukon.

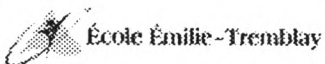
Le FORUM nous permettra aussi d'avoir une idée plus claire des préoccupations de la communauté quant au monde de l'éducation et d'acheminer des recommandations pertinentes au Ministère de l'éducation lors des consultations relatives à la révision de la *Loi sur l'éducation* du Yukon.

Le FORUM aura lieu toute la journée du samedi 30 septembre. L'endroit reste à être déterminé. Comme nous vous offrirons les repas du midi et du soir nous vous demandons de nous confirmer votre participation avant le 22 septembre.

Des ateliers et un panel de discussion regroupant des directeurs et directrices de Conseils scolaires francophones du Nord et de l'Ouest du pays est au programme du FORUM.

Pour confirmer votre participation : Sylvie au 668-2663

Pour renseignements : Jeanne au 668-2663



« Famille, école, communauté: un apprentissage à vie »

(Devise du Partenariat communautaire en éducation)

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Elections

Publiée par le Directeur
général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. Details about School Council elections will run on this page during the election period — from September 8 to Polling Day on October 2. If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free outside Whitehorse.

Notice of Nominations

Pursuant to the Education Act, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 21, 2000. Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon for the following attendance areas:

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections des conseils scolaires pendant toute la période électorale, soit du 8 septembre jusqu'au jour du scrutin, le 2 octobre. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'éducation, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 21 septembre 2000. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi à l'égard des zones de fréquentation suivantes :

Attendance Area <i>Zones de fréquentation</i>	Members <i>Membres</i>	Returning Officers <i>Directrices du scrutin</i>	
#1 Tantalus	3	Bonnie Cooper	Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary	7	Sally Stitt	5 Aishihik Rd., Whitehorse
#3 Del Van Gorder	5	Phyllis Forbes	Faro
#4 St. Elias Community	3	Lilly Smith	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary	5	Frances Landreth	804 Wheeler St., Whitehorse
#6 J.V. Clark	3	Joan Ewing	Mayo
#7 Selkirk Elementary	5	Gerri Tuton	31 Bell Cresc., Whitehorse
#8 Christ the King Elementary	5	Wendy Solonick	26 Blanchard Rd., Whitehorse
#9 Vanier Catholic Secondary	5	Annette Bertrand	60 Tamarack Dr., Whitehorse
#10 Carcross	5	Janet Constable Rushant	Carcross
#11 Watson Lake Secondary/Johnson Elementary	7	Dianna Raketti	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary	5	Barbara Stevens	4 Bonanza Pl., Whitehorse
#13 Teslin	3	Anna Carrott	Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit	5	Renée Frost	Old Crow
#16 Robert Service	6	Bonnie Barber	Dawson City
#17 Ross River	5	Doris Johns	Ross River
#18 Takhini Elementary	5	Catherine Verberg	62 Dieppe Dr., Whitehorse
#19 Eliza Van Bibber	6	Jean Van Bibber	Pelly Crossing
#20 Beaver Creek	3	Patty Benjamintz	Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary	5	Donna Shopland	20 Basswood St., Whitehorse
#22 Jack Hulland Elementary	7	Beverly Mason-Wood	1405 Holly St., Whitehorse
#24 Golden Horn Elementary	5	Donna Pendziwol-MacMillan	Whitehorse
#25 Elijah Smith Elementary	3	Coreen Wells	44 Moonstone Lane, Whitehorse
#26 Hidden Valley Elementary	5	Andrea Lemphers	Whitehorse
#27 Holy Family Elementary	5	Kathy O'Donovan	308A Klukshu Ave., Whitehorse

September 8, 2000

8 septembre 2000

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					September 8 septembre	9
Elections Yukon/Élections Yukon Main Yukon Government Building — 2nd Ave. Whitehorse Édifice principal du gouvernement du Yukon — 2 ^e Ave Whitehorse 667-VOTE (667-8683) 1 - 867 - 667-VOTE (toll free/sans frais) www.electionsyukon.gov.yk.ca					Who is eligible to run? Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. They must be Canadian citizens who are at least 18 years old. Nomination papers Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.	
10	11	12	13	14		
17	18	19	20	21		
Nomination papers must be received by Thursday, September 21, 2000. On September 21, nomination papers will be accepted between 10 a.m. and noon at Elections Yukon only.		<i>Les déclarations de candidature doivent avoir été déposées au plus tard le jeudi 21 septembre 2000. Toute déclaration déposée le jour même (21 septembre) devra l'être directement au Bureau des élections du Yukon entre 10 h et midi.</i>		NOMINATION DAY Jour de présentation des candidatures		
24	25	26	27	28		
LIST OF CANDIDATES PUBLISHED						
October 1 octobre	October 2 octobre	October 3 octobre	October 4 octobre			
POLLING DAY Jour du scrutin		CANDIDATES ELECTED Déclaration d'élection		Qui peut présenter sa candidature? <i>Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.</i> Déclarations de candidature <i>On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.</i>		

Les coureurs des bois et les explorateurs

Avant la Ruée vers l'or

Si le Nord

Inter-Nord

En 1826, John Franklin, navigateur britannique, est le premier Européen à atteindre le Yukon. Son équipage est composé de nombreux Canadiens français. Ces derniers sont de bons chasseurs; ils savent manier les embarcations dans les rapides et communiquer avec les Premières nations. Quand Franklin débarque sur l'île Herschel, plusieurs francophones, dans la plupart des métis, sont déjà installés dans la région, comme l'attestent ses récits de voyage. En effet, il y mentionne les noms de Boileau, de Beaulieu, de Côté, de François Félix et d'Alexis Vivier [...].

Les journaux de voyage de Robert Campbell, explorateur envoyé au Yukon par la Compagnie de la Baie d'Hudson, sont aussi truffés de noms de francophones, coureurs des bois rencontrés au Yukon ou membres de son équipe notamment : Frosier, Baptiste, Vadnoît, Lachaise, Pombrun, Hector, Forcier, Dubois et Gauché [...]. La Compagnie de la Baie d'Hudson fait souvent apprendre le français à ses futurs explorateurs avant de les

envoyer en expédition. Elle agit ainsi parce qu'ils auront à diriger des équipes généralement composées d'une majorité de Canadiens français.

Quelques rencontres de l'explorateur Campbell

LAPIERRE, Louis

Louis Lapierre est mi-iroquois, mi-canadien-français. En 1837, il voyage seul au Yukon quand il rencontre l'explorateur Robert Campbell. [...].

Louis Lapierre construit et dirige Lapierre House, le long de la rivière Bell, dans le nord du Yukon. En 1843, John Bell prend possession de la maison au nom de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Pendant des années, ce poste approvisionne la région en viande de caribou et en poisson. Lorsque Fort Yukon est établi en 1847, Lapierre House devient un poste de relais. L'endroit est abandonné en 1890.

HOULE, François (HOOLE, Francis)

Métis, mi-iroquois, mi-canadien-français, François Houle travaille toute sa vie pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, surtout comme interprète pour Robert

Campbell et pour ses compagnons pendant leurs voyages d'exploration au Yukon et dans le nord de la Colombie-Britannique.[...] En 1843, Campbell nomme un affluent de la rivière Pelly en l'honneur de Houle. Les rapides sur la rivière Pelly portent quant à eux le nom de Hoole Canyon.

MARLETTE

Canadien français, Marcette accompagne l'explorateur Campbell pendant ses voyages d'exploration au Yukon. Le 20 septembre 1850, alors que les deux hommes sont en canot sur le lac Finlayson, ils font face à de graves dangers. Les vagues sont grosses et le canot prend l'eau. Campbell et Marcette se retrouvent dans l'eau glacée du lac et doivent nager jusqu'au rivage en tirant le canot à demi rempli d'eau.

DESRIVIÈRES

Desrivières est un canadien français qui accompagne l'explorateur Robert Campbell pendant un de ses voyages au Yukon. En juin 1843, après la descente de la Pelly, Campbell donne aux rapides de cette rivière le nom de Desrivières.

DUBOIS (DEBOIS)

Le nom de Dubois est mentionné dans le journal de l'explorateur Robert Campbell. Pendant l'hiver de

1850, Dubois et plusieurs autres hommes sont trouvés morts dans un fort à Pelly Banks. Les bateaux de ravitaillement n'ayant pas livré les marchandises à l'automne, les hommes ont souffert de la

des actes de cannibalisme. [...] Extrait du Tome II : *Empreinte, Recueil historique, la présence francophone au Yukon (1825-1950) rédigé par Caroline Boucher et publié par l'Association franco-yukonnaise en 1997.*

Les affaires locales vous intéressent-elles?

Alors pourquoi ne pas présenter votre candidature aux élections municipales du Yukon le 19 octobre prochain?

Le jour de présentation des candidatures est le jeudi 28 septembre 2000.

Toutes les personnes qui désirent poser leur candidature doivent présenter leur déclaration de candidature au plus tard à midi, le 28 septembre 2000.

Vous pouvez vous procurer une trousse de renseignements au bureau de votre municipalité, à l'Association des communautés du Yukon ou au Service de renseignements, à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, à Whitehorse.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les conditions d'éligibilité, veuillez vous adresser au bureau de votre municipalité ou à la Direction des services aux agglomérations du gouvernement du Yukon, au 667-5486 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5486.

Yukon

Ministère des Services aux agglomérations et du Transport

MAIL ART



DATE LIMITE:
30 SEPTEMBRE

THÈME:
MIGRATIONS

Postez
votre oeuvre à

MIGRATIONS
P.O. Box 31094 211,
rue Main
Whitehorse, Yukon
Y1A 2B2

VOUS VOULEZ TROUVER
UNE COPIE DE
L'AURORE BORÉALE?
MAIS C'EST FACILE!



- Shoppers Drugmart
 - Mac's Fireweed
 - Bureau de poste (rue Main)
 - Super A (Riverdale)
 - Riverside Grocery
- et dans toutes les bibliothèques des communautés!

Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurerez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

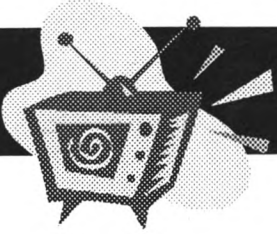
Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

Yukon

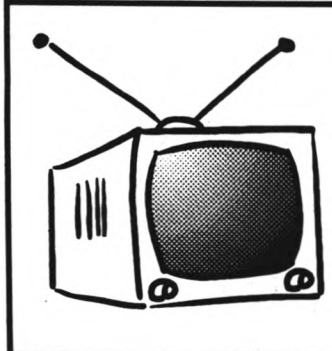
Santé et Affaires sociales



Grille horaire télé

Semaine du 8 au 14 septembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	..mensonges	Le Midi	Cinéma variées		Variées	Variées	Variées	Variées	Animan-lacs	Variées	Variées	..mensonges	Ce soir		Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Euronews	Capital actions	Le journal RDI / 25	Maisonneuve écoute			
	TV5	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées		Variées	Journal de France	Journal Belge	Journal Suisse		Variées		Pyramide	100% question	Variées	Journal de France	Variées		
	TVA	Variées	Coup de chapeau / :45 Le TVA		Michel Jasmin		Boutique TVA	Almer	Les feux de l'amour	Top modèles		Claire Lamarche		Piment fort	Le TVA+	Le TVA	Variées	Variées	Variées	
vendredi	SRC	8 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	La fureur Chansons, jeux et karaoké.	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Magazinec	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Canada...	Nouvelles sport / :15 "Les liens du souvenir" (Com/dra, '95) Andie MacDowell, Nathan Watt.				20 Fin de la programmation								
	TV5	16h30 Thalassa	Géopolis L'unité de l'île de Chypre.	Paul Piché Spectacle de Paul Piché.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Julie Lescaut				45 TV5 l'invité	Siècle écrivains		:05 Géopolis Chypre: la partition figée	TV5journal / :15Invité	Pyramide			
	TVA	"Jack Reed: Un tueur parmi nous" Charles S. Dutton, Brian Dennehy.	Tôt ou tard	TVAsports / :20Loterie	"Le sang des innocents" (Hor, '92) Anthony LaPaglia, Anne Parillaud.			25 Infopublicité												
samedi	SRC	9 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Animan-lacs	Rob. Suisse 3/3	Le Midi	"Marie" (Rom, '93) Alessandro Sigona, Marie Gillain.		50 ... et un monde	Arche de Noé	Parents...	Rivières	Vie chal.	Si j'avais..	Pareil pas par.	Téléjournal	Zoolympiques	"Batman & Robin"				
	TV5	05 Magellan	Ecrans du monde	TV5journal / :15Marins	Reflets Sud Lotus dans la région du Mékong.	Sport Afrique	Journal de France	Jour. Belge	Jour. Suisse	Paul Piché Spectacle de Paul Piché.	Thalassa La chasse aux crocodiles.	Vins & from.	Le TVA	"Buddy" (Com, '97) Robbie Coltrane, Rene Russo.						
	TVA	Goût chez nous	Fleurs, jardins	Complét. mart.	Fais-en..affaire	Boutique TVA	Golf Omnium Canadien Bell AGP Site: Glen Abbey, Oakville, Ontario													
samedi	SRC	9 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h30 "Batman & Robin" (Dra, '97) Schwarzenegger, George Clooney.	Téléjournal	Juste pour rire	Nouvelles sport / :45 "Tout ça...pour ça!" (Com, '93) Vincent Lindon, Marie-Sophie L.			20 Fin de la programmation												
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Arts et autres	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3/ :45 Invité	TV5 le journal / :15 "Au beau rivage" (Dra) Jean Yanne.			50 Ecrans du monde	15 Presse canadien'	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	TVA	15h30 "Buddy"	"Arsenal de pointe" (Police, '95) Tia Carrere, Thomas Ian Griffith.	15 Loteries / :25 "Un amour plus fort que tout" (Dra, '96) Annabeth Gish, Richard Thomas.				25 Infopublicité												
dimanche	SRC	10 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Médias	Point presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	E. artistes	Culture choc	Charles Daudelin	Marcel Dubé	J.-L. Millette Vie et théâtre se conjuguent.	Téléjournal	Découverte	Culture direct						
	TV5	05 Concours musical	TV5 le journal / :15 Un coup de baguette magique	50 C'est la vie	Journal de France	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le mystère Hakka	Fleurs, jardins	Pyramide	La 50e Avenue	G.gour-mands	Journal de France	Culture direct						
	TVA	7h00 "A coeur vaillant" (Com/dra, '91)	Via TVA	Evangelisation	Boutique TVA	Golf Omnium Canadien Bell AGP Site: Glen Abbey, Oakville, Ontario														
dimanche	SRC	10 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h30 Culture en direct Institutions culturelles.	B. Dimanches	Téléjournal	Idees lumiere	Nouvelles sport / :15 "Les lettres de mon moulin" (Ant, '54) Henri Vibert, Rellys.			Fin de la programmation											
	TV5	16h30 Culture en direct Institutions culturelles.	TV5 infos	Siècle écrivains	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3/ :45 Invité	TV5 le journal / :15 Jour de foot			05 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Si j'avais..	TV5journal / :15Invité	Pyramide						
	TVA	16h30 Culture en direct Institutions culturelles.	"Liste Noire" (Dra, '95) Michel Côté, Geneviève Brouillette.	TVAréseau / :25Sports	45 Loteries / :50 Infopublicité			25 Fin de la programmation												
lundi	SRC	11 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	"Le Comte de Monte-Cristo" (Dra, '98) Ornella Muti, Gérard Depardieu. 4/4	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Canada...	Nouvelles sport / :15 "Parfum de scandale" (Com/dra, '94)			Fin de la programmation												
	TV5	16h30 S.O.S. Enfants	Dunia Les réfugiés Réfugiés en Tanzanie.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Un coup de baguette magique				05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal / :15Invité	Pyramide							
	TVA	Pic Meirose Taylor tente de se suicider.	Dans la peau	Le TVA, réseau	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 "L'étranger" (Dra, '96) Bruce Dinsmore, Michele Greene.			55 Infopublicité												
mardi	SRC	12 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Anne..la maison Anne cherche son fiancé.	Enjeux Les protituées et les familles.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport / :15 Découverte			20 Fin de la programmation												
	TV5	16h30 Alors, heureux?	15 Pièces-à-trous	Temps prés.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 S.O.S. Enfants			10 Dunia Les réfugiés Réfugiés en Tanzanie.	10 Années belges	TV5journal / :15Invité	Pyramide						
	TVA	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance	Le TVA, réseau	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 "Un choix difficile" (Dra, '98) Kirsten Dunst, Park Overall.			55 Infopublicité											
mercredi	SRC	13 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Avocats et Causes juridiques. 8/8	Docs en stock Seront-ils de l'équipe junior?	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport / :15 "Vie de femmes" (Com/dra, '94) Wendy Crewson, Tanya Allen.			20 Fin de la programmation												
	TV5	16h30 Pulsations	Passé jumelles	Improvisation	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Alors, heureux?			05 Le mystère Hakka	15 TV5 l'invité	Pyramide							
	TVA	Le retour Rose est désespérée.	Les Machos Jeanne quitte l'appartement.	Le TVA, réseau	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 "Séduction aveugle" (Police, '92) Mia Sara, Jeff Fahey.			55 Infopublicité												
jeudi	SRC	14 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Dix secondes..	Demain Sydney	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport / :15 "Barcelona" (Com, '94) Chris Elgeman, Taylor Nichols.			Fin de la programmation												
	TV5	16h30 Un. Libre	Ecrans du monde	Julie Lescaut	35 Jour. Belge	05 Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Pulsations			15 Verso	45 TV5 l'invité	Improvisation	05 Héros éternels Analyse de Don Juan.	TV5journal / :15Invité	Pyramide				
	TVA	Shania Shania Twain en spectacle.	Nikita II Andrea Michael amoureux.	Le TVA, réseau	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 "Intersection" (Psy, '94) Sharon Stone, Richard Gere.			55 Infopublicité												



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

COURS AUX ADULTES

- FRANCISATION FAMILIALE
- ANGLAIS LANGUE SECONDE
- ESPAGNOL
- ATELIER D'ÉCRITURE
- YOGA
- INITIATION À L'AQUARELLE

INSCRIPTION 20 SEPT. 645-2663

Grille horaire télé

Semaine du 15 au 21 septembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	Variées	Le Midi	Sydney 2000 / V Cinéma	Lois et Clark	Variées	Variées	Variées	Animan-lacs	Variées	Variées	V ..mens	Ce soir	Variées	Sydney 2000			
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Résumé Olympique / V Sydney 2000	Capital actions	Variées						
	TV5	Variées	V La 50e Avenue	Variées	J Alors, heureux? / V Pulsations	Variées	Variées	Journal de France	Journal Belge	Journal Suisse	Variées	:45 Coup chapeau	Variées	Pyramide	Variées	Variées	Journal de France	Variées	
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour	Top modèles	Claire Lamarche	Piment fort	Le TVA+	Le TVA	Jet 7	Variées	Variées				
vendredi	15 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Sydney 2000			Téléjournal	Sydney 2000	Natation, triathlon, gymnastique artistique, volley-ball de Site: Sydney, Australie					Sydney 2000							Sydney 2000
	RDI	Grands report.	Téléjournal	RDI à Sydney	Sydney 2000	Cérémonie d'ouverture En direct de Sydney, en Australie, la cérémonie d'ouverture des jeux olympiques.	Grands reportages Gagner à en mourir	Téléjournal	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Géopolis Regard sur les Tsiganes.	Renée Claude Spectacle de Renée.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Julie Lescaut	:50 TV5 l'Invité	:05 Siècle écrivains	:05 Géopolis	TV5journal / :15Invité	Pyramide						
TVA	"Les yeux du mensonge" (Vrai, '96) Irizarry, Cassidy Rea.	Vincent	Le TVA, réseau	TVAsports / :50Loterie	"L'affaire Chelsea Deardon" (Com, '86) Debra Winger, Robert Redford.	Infopublicité													Fin de la programmation
samedi	16 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Animan-lacs	Rob. Suisse 1/3	Le Midi	Sydney 2000	Résumé des compétitions				Sydney 2000					Téléjournal	Sydney 2000	Compétitions		
	RDI	7h30 RDI à Sydney	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Les protituées et les familles.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Australie	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	TV5	:05 Va savoir	Fleurs, jardins	TV5journal / :15Presse	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Jour. Belge	Jour. Suisse	Renée Claude Spectacle de Renée.	Thalassa Pêche aux anchois.	Vins fromages	Gros Plan	Journal de France	Tapis rouge				
TVA	Fleurs, jardins	Vins & from.	Complét. mart.	Fais-en..affaire	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Quoi de Neuf Bugs?	Au bout du monde	Le TVA	"Les stupides" (Com, '96) Jessica Lundy, Tom Arnold.					
samedi	16 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	15h30 Sydney'00	Sydney 2000	Téléjournal	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions.				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Enjeux Les protituées et les familles.	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjournal	RDI à Sydney	Branché	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.					
	TV5	16h30 Tapis rouge Spécial rentrée.	Union Libre	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3/ :45 Invité Belges	TV5 le journal / :15 "Le chagrin des canadiens"	:45 Presse	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Renée Claude Spectacle de Renée.	TV5journal / :15X-Mas / :25 Julie Lescaut						
TVA	15h30 "Les stupides"	"Dressés pour tuer" (Dra, '98) Bryan Brown, Dean Cain.	TVAréseau / :55Sports	:15 Loteries / :25 "Obstruction" (Police, '96) Kathy Ireland, David Hasselhoff.	:25 Infopublicité														Fin de la programmation
dimanche	17 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Médias	Point presse	Le Midi	Sydney 2000	Diverses compétitions				Sydney 2000					Téléjournal	Sydney 2000	Diverses compétitions		
	RDI	7h15 RDI à Sydney	Accent franco.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Branché	Mémoires d'un pays	Enjeux Reportages.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Mémoires d'un pays	Branché	Le journal RDI	Australie		
	TV5	:05 Kiosque de l'actualité	Faits de l'actualité	TV5 le journal / :15 "Le garçon sur la colline" (Dra) Philippe Volter.	:45 Images de pub	Ecrans du monde	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Jour. Belge	Jour. Suisse	Pyramide	Jour de foot français.	Football	Journal de France	La rentrée			
TVA	7h00 "Un ange gardien pour Tess"	Quoi de Neuf Bugs?	Evangelisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Quoi de Neuf Bugs?	"Délectives en herbe" (Com, '95) Melora Hardin, Bradley Pierce.	Le TVA	Un monde de fous	Juste pour rire							
dimanche	17 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	15h30 Sydney'00	Sydney 2000	Téléjournal	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions.				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Enjeux Reportages.	Téléjournal	RDI à Sydney	Courants Pacifique	Téléjournal	Accent franco.	Australie	Bulletin des jeunes	Courants du Pacifique					
	TV5	16h30 Rentrée..	Luck Mervil Spectacle de Luck Mervil.	Bouillon cult. Autrice Amélie Nuth.	:45 Jour. Belge	:15 Jour. Suisse	:45 Le soir 3	TV5 le journal / :15 Tapis rouge Spécial rentrée.	:15 Images de pub	Alice	Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal / :15Invité	Pyramide						
TVA	"Argent comptant" (Com, '97) Charlie Sheen, Chris Tucker.	Simon Durivage Conditions en Ethiopie.	TVAréseau / :25Sports	:45Loteries / :50Fleurs..	20 Infopublicité														Fin de la programmation
lundi	18 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Sydney 2000	Diverses compétitions	Journal/Point	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Grands report.	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Le journal du soir	Maisonneuve écoute	Téléjournal	RDI à Sydney	Grands reportages	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Racines et ailes	:15 tourisme	L'hebdo Magazine d'information.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 "Le garçon sur la colline" (Dra) Philippe Volter.	:45 Bouillon cult.	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal / :15Invité	Pyramide							
TVA	Pic Melrose Amanda et Kyle de retour.	Dans la peau d'affaires publiques.	Le TVA, réseau	Grand blond....	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 Infopublicité														Fin de la programmation
mardi	19 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Sydney 2000	Diverses compétitions	Journal/Point	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Grands report.	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Le journal du soir	Maisonneuve écoute	Téléjournal	RDI à Sydney	Grands reportages Les secrets de la CIA	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Alors, heureux?	:05 Bon entendeur	Temps présent Emission d'information.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Des racines et des ailes Reportage sur les croisières; la vie à Las Vegas.	L'hebdo L'homme de cirque Franco Dragone.	:05 Reflets Sud	TV5journal / :15Invité	Pyramide							
TVA	Hist. de filles	KMH	Rue l'Espérance	Le TVA, réseau	Grand blond....	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 Infopublicité													Fin de la programmation
mercredi	20 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Sydney 2000	Diverses compétitions	Journal/Point	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Grands report.	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Le journal du soir	Maisonneuve écoute	Téléjournal	RDI à Sydney	Grands reportages Le phénomène Tintin	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Envoyé	Passe-moi les jumelles	Demain l'espace	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Alors, heureux?	:45 TV5 l'Invité	Temps prés.	:05 Dites-moi Invité(es): Patrice Van Eersel.	:15 TV5 l'Invité	Pyramide						
TVA	Le retour Lecture du testament. (DS)	Les Machos	Le TVA, réseau	Grand blond....	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 Infopublicité														Fin de la programmation
jeudi	21 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Sydney 2000	Diverses compétitions	Journal/Point	Sydney 2000	Suite de la présentation des compétitions				Sydney 2000									Sydney 2000
	RDI	Grands report.	Téléjournal	RDI à Sydney	Australie	Le journal du soir / :20 Maisonneuve écoute	Téléjournal	RDI à Sydney	Grands report.	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Un. Libre	Ecrans du monde	Julie Lescaut Trafics Julie Lescaut enquête sur le meurtre d'un routier.	Jour. Belge	Jour. Suisse	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial Reportage sur l'affluence touristique à Paris.	Demain l'espace	:05 Faxcultre	TV5journal / :15Invité	Pyramide							
TVA	Musicographie La vie du chanteur B. Pelletier.	Nikita II	Le TVA, réseau	Grand blond....	Le TVA, sports/ :50Loteries / :55 Infopublicité														Fin de la programmation

RETOUR DES CAFÉS-RENCONTRES

TOUS LES VENDREDIS À 17 H

38E boul. Lewes (Plaza Rendezvous, quartier Riverdale)

VENEZ VOUS DÉTENDRE AUTOUR D'UN BON REPAS, EN BONNE COMPAGNIE, DANS UNE AMBIANCE FRANCOPHONE!





Les rapides du cheval blanc

À L'AIDE! La banque de rapides du cheval blanc s'épuise rapidement. Vous êtes fortement invités à la regarnir en nous donnant un coup de fil au 667-2931.

BON VOYAGE à Claudiane Samson qui part explorer le vaste monde à la fin du mois de septembre.

L'AUTOMNE MARQUERA aussi le départ d'une jeune famille fort sympathique. José Roberge, Martine Caron et leur deux fils Guillaume et Jonathan s'en vont vivre au Québec. Ils affirment ne pas être tannés du Yukon mais ils veulent se rapprocher de leurs parents.

PETITES ANNONCES

Les moniteurs et monitrices de français nouvellement arrivés sont à la recherche de meubles usagés.

Lorraine : 667-8237



Photo : Marie-Hélène Comeau

Catherine Bouchard et Nadine Landry ont ouvert la partie musicale de l'épluchette de blé d'Inde du 25 août dernier.

l'aurore boréale

Votre fenêtre sur la communauté francophone du Yukon

Abonnez-vous pour 20 \$

Nom : _____
Adresse : _____

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à l'Aurore boréale
C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Calendrier communautaire

Samedi 9 septembre

Journée nationale de sensibilisation à la prévention du syndrome d'alcoolisme fœtal, célébration au parc du pavillon Wood Street Annexe dès 9 h.

Retour de la délégation franco-yukonnaise Aux sources de la francophonie à 10 h à l'aéroport de Whitehorse

Lundi 18 septembre

Journée pour aller visiter le nouveau site d'accueil de l'Aurore boréale!

WWW.franco.ca/afy/aurore

Dimanche 10 septembre

Journée nationale des grands-parents.

Dimanche 17 septembre

Course Terry Fox

l'aurore boréale

Le 9 septembre est la journée de sensibilisation à la prévention du syndrome d'alcoolisme fœtal

... entre six et vingt pour cent des femmes enceintes consomment de la drogue ou de l'alcool pendant leur grossesse (Albersheim, 1992; Motherisk, 1996).

Votre amie est

avocate
une jeune de la rue
fonctionnaire
étudiante
mère au foyer
secrétaire
sans emploi

... et elle est enceinte.

Appuyez sa décision de ne pas consommer d'alcool pendant sa grossesse.



Yukon
Bureau de promotion
des intérêts de la femme

Compétition de Sculpture pour le Secteur Riverain

Le groupe Friends of the Gallery (les amis de la galerie) en collaboration avec la ville de Whitehorse et le gouvernement du Yukon lance un appel de propositions aux artistes concernant la conception de cinq sculptures extérieures, au maximum, qui seront placées dans le secteur riverain de la ville de Whitehorse.

Il y aura quatre rencontres d'information sur les endroits où seront placées les sculptures :

Mardi 19 septembre, 14 h

Mercredi 20 septembre, 19 h 30

Pour participer aux rencontres, les artistes doivent s'inscrire en téléphonant à la Direction des arts au 667-8589 ou au 667-5858. Les artistes de l'extérieur de Whitehorse peuvent téléphoner au 1-800-661-0408.

La date limite du dépôt des propositions est le jeudi 30 novembre 2000, à 16 h 30. On peut apporter les soumissions à la Direction des arts, au Centre de l'industrie du tourisme, 100, rue Hanson, ou les poster à l'adresse suivante : Direction des arts, Gouvernement du Yukon, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6. Les soumissions envoyées par la poste doivent être expédiées au plus tard le 21 novembre 2000, le cachet de la poste faisant foi.

The
Friends
of the
Gallery Society



Yukon
Tourism
Art Branch